叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美国各地废奴协会(minutes Of The Proceedings Of The Second) 000001

2. 美国各地废奴协会(minutes Of The Proceedings Of The Second) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国各地废奴协会(Minutes of the Proceedings of the Second) 第1/2页

['mɪnɪts]
MINUTES
分钟

分钟

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[prə'siːdɪŋz]
PROCEEDINGS
诉讼程序

会议记录

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
OF THE SECOND
的 这 第二

第二部分

[kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts]
Convention of Delegates
习俗 的 代表们

代表大会

[frɒm; frəm][ðə; ði]
FROM THE
从 这

来自

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saɪətiz]
ABOLITION SOCIETIES
废除 社会

废奴协会

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Established in different Parts of the United States ,
已确立的 在 不同的 部分 的 这 团结的 各州 ,

在美国不同地区成立，

[ə'sembəld] [æt; ət]
ASSEMBLED AT
组装 在

组装于

[ˌfɪlə'delfiə] ,
PHILADELPHIA ,
费城 ,

费城

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n]
ON THE SEVENTH DAY OF JANUARY , ONE THOUSAND SEVEN
在 这 第七 天 的 一月 , 一 千 七

一千零七年一月七日

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [baɪ]
HUNDRED AND NINETY - FIVE , AND CONTINUED , BY
百 和 九十 - 五 , 和 持续 , 经过

一百九十五，并继续，由

[ə'dʒəːnmənt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ]
ADJOURNMENTS , UNTIL THE FOURTEENTH DAY
休会 , 直到 这 第十四 天

休庭，直至第十四日

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [ɪn'kluːsɪv] .
OF THE SAME MONTH , INCLUSIVE .
的 这 相同的 月 , 包容性 .

同月，含当月。

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

['prɪntɪd] [baɪ] [ˌzækə'raiə] ['poʊlsən] , ['dʒunjər] .
PRINTED BY ZACHARIAH POULSON , JUNR .
打印 经过 撒迦利亚 保尔森 , 大 .

由 ZACHARIAH PULSON, JUNR. 印刷

['nʌmbə(r)] ['eɪti] ,
NUMBER EIGHTY ,
数字 八十 ,

第八十号

['tʃɛsˌnʌt] - [striːt] , [eɪt] [dɔːz] [bɪ'ləʊ] [θɜːd] - [striːt] ,
CHESNUT - STREET , EIGHT DOORS BELOW THIRD - STREET ,
栗子 - 街道 , 八 门 以下 第三 - 街道 ,

切斯纳特街，第三街下方八扇门

- .
MDCCXCV .
- .

MDCCXCV。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['mɪnɪts]
MINUTES
分钟

分钟

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[prə'siːdɪŋz]
PROCEEDINGS
诉讼程序

会议记录

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
OF THE SECOND
的 这 第二

第二部分

[kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .
Convention of Delegates .
习俗 的 代表们 .

代表大会。

[ˌfɪlə'delfiə] , ['wenzdeɪ] , ['dʒænjuəri] 7th . - .
Philadelphia , Wednesday , January 7th . 1795 .
费城 , 周三 , 一月 7th . - .

费城，1795年1月7日，星期三。

[ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [held] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [lɑːst][jɪə(r)] ,
Agreeably to the recommendation of the Convention , held in this city last year ,
欣然 到 这 推荐 的 这 习俗 , 握住 在 这 城市 最后的 年 ,

根据去年在本市举行的大会的建议，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saɪətiz] [ɪn][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
a number of Delegates , from the several Abolition Societies in the United States ,
一个 数字 的 代表们 , 从 这 一些 废除 社会 在 这 团结的 各州 ,

来自美国各废奴协会的若干代表

[ə'sembəld] , [ðɪs] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [wen] , [baɪ][ðə; ði] [krə'denʃ(ə)lz] [prə'djuːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
assembled , this day , at the City Hall , when , by the credentials produced , it appeared ,
组装 , 这 天 , 在 这 城市 大厅 , 什么时候 , 经过 这 证书 生产 , 它 出现 ,

当天，在市政厅集合的人员出示了证件，表明：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [sə'saɪətiz] [ɪn] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] :
that the following persons had been chosen to represent their respective Societies in this Convention :
那 这 下列的 人 有 到过 选定 到 代表 他们的 各自 社会 在 这 习俗 :

下列人员已被选为各自协会的代表，参加本次大会：

[kə'netɪkət] [sə'saɪəti] .
Connecticut Society .
康涅狄格州 社会 .

康涅狄格协会。

['dʒɒnəθən] ['edwədz] ,
Jonathan Edwards ,
乔纳森 爱德华兹 ,

乔纳森·爱德华兹

[ˌjuə'raiə]['treɪsi] ,
Uriah Tracy ,
乌利亚 特蕾西 ,

乌利亚·特雷西，

[ˌzefə'naɪə] [swɪft] .
Zephaniah Swift .
西番雅 迅速 .

泽法尼亚·斯威夫特。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[njuː] - [jɔːk] [sə'saɪəti] .
New - York Society .
新的 - 约克 社会 .

纽约社交圈。

[dʒɒn] ['mʌri] , ['dʒuːniə(r)] ,
John Murray , junior ,
约翰 默里 , 初级 ,

小约翰·默里

['wɪljəm] ['dʒɒnsn] ,
William Johnson ,
威廉 约翰逊 ,

威廉·约翰逊

['lɒrəns] ['ɛmbriː] ,
Lawrence Embree ,
劳伦斯 恩布里 ,

劳伦斯·恩布里

['wɪljəm] ['dʌnˌlæp] ,
William Dunlap ,
威廉 邓拉普 ,

威廉·邓拉普

['wɪljəm] ['wɔːltən] ['wʊlzi] .
William Walton Woolsey .
威廉 沃尔顿 伍尔西 .

威廉·沃尔顿·伍尔西。

[ˌpensl'veɪniə] [sə'saɪəti] .
Pennsylvania Society .
宾夕法尼亚州 社会 .

宾夕法尼亚协会。

['wɪljəm] [ɹɒl] ,
William Rawle ,
威廉 罗尔 ,

威廉·罗尔

['rɒbət] ['pætərsən] ,
Robert Patterson ,
罗伯特 帕特森 ,

罗伯特·帕特森

['bendʒəmɪn] [rʌʃ] ,
Benjamin Rush ,
本杰明 匆忙 ,

本杰明·拉什

['sæmjʊəl] [kəʊts] ,
Samuel Coates ,
塞缪尔 科茨 ,

塞缪尔·科茨

['kæspə(r)] ['wɪstər] ,
Caspar Wistar ,
卡斯帕 威斯塔 ,

卡斯帕·维斯塔

[dʒeɪmz] [tɒd] ,
James Todd ,
詹姆斯 托德 ,

詹姆斯·托德

['bendʒəmɪn] [seɪ] .
Benjamin Say .
本杰明 说 .

本杰明·塞伊。

['deləwer] [sə'saɪəti] .
Delaware Society .
特拉华州 社会 .

特拉华州协会。

['rɪtʃəd] ['bæsɪt] ,
Richard Bassett ,
理查德 巴塞特 ,

理查德·巴塞特

[dʒɒn] ['rɔːlstən] ,
John Ralston ,
约翰 拉尔斯顿 ,

约翰·拉尔斯顿

['ælən] [mə'kleɪn] ,
Allen McLane ,
艾伦 麦克莱恩 ,

艾伦·麦克莱恩

['keɪləb] ['bɔɪər] .
Caleb Boyer .
卡莱布 博耶 .

卡莱布·博耶。

['wɪlmɪŋtən] [sə'saɪəti] ([steɪt] [ɒv; əv] ['deləwer] .)
Wilmington Society (state of Delaware .)
威尔明顿 社会 (状态 的 特拉华州 .)

威尔明顿协会（特拉华州）

['saɪrəs] ['nuːlɪn] ,
Cyrus Newlin ,
赛勒斯 纽林 ,

赛勒斯·纽林

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['baɪərd] ,
James A . Byard ,
詹姆斯 一个 . 拜亚德 ,

詹姆斯·A·拜亚德

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːnə] ,
Joseph Warner ,
约瑟夫 华纳 ,

约瑟夫·华纳

['wɪljəm] [puːl] .
William Poole .
威廉 普尔 .

威廉·普尔。

['meərilənd][sə'saɪəti] .
Maryland Society .
马里兰州 社会 .

马里兰协会。

['sæmjʊəl] ['stɛrɪt] ,
Samuel Sterett ,
塞缪尔 斯特雷特 ,

塞缪尔·斯特雷特

['ædəm] - ,
Adam Fonerdon ,
亚当 - ,

亚当·福纳登

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['taʊn.zənd] ,
Joseph Townsend ,
约瑟夫 汤森德 ,

约瑟夫·汤森德

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['θɔːrnˌbɜːrg] ,
Joseph Thornburgh ,
约瑟夫 索恩伯格 ,

约瑟夫·索恩伯格

[dʒɔːdʒ] [bjuː'kænən] ,
George Buchanan ,
乔治 布坎南 ,

乔治·布坎南

[dʒɒn]['bæŋksən] ,
John Bankson ,
约翰 班克森 ,

约翰·班克森

['fɪlɪp] [mɔːr] .
Philip Moore .
菲利普 摩尔 .

菲利普·摩尔。

['tʃestə(r)] - [taʊn] [sə'saɪəti] ([steɪt] [ɒv; əv]['meərilənd] .)
Chester - town Society (state of Maryland .)
切斯特 - 镇 社会 (状态 的 马里兰州 .)

切斯特镇协会（马里兰州）

['edwəd] [skɒt] ,
Edward Scott ,
爱德华 斯科特 ,

爱德华·斯科特

[dʒeɪmz] ['hjuːstən] .
James Houston .
詹姆斯 休斯顿 .

詹姆斯·休斯顿。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] , [vɪz] .
Of whom the following appeared and took their seats , viz .
的 谁 这 下列的 出现 和 采取 他们的 座位 , 即 .

其中以下人员到场并就座，即：

['dʒɒnəθən] ['edwədz] ,
Jonathan Edwards ,
乔纳森 爱德华兹 ,

乔纳森·爱德华兹

[ˌjuə'raiə]['treɪsi] ,
Uriah Tracy ,
乌利亚 特蕾西 ,

乌利亚·特雷西，

[ˌzefə'naɪə] [swɪft] ,
Zephaniah Swift ,
西番雅 迅速 ,

泽法尼亚·斯威夫特

['wɪljəm] ['dʒɒnsn] ,
William Johnson ,
威廉 约翰逊 ,

威廉·约翰逊

['lɒrəns] ['ɛmbriː] ,
Lawrence Embree ,
劳伦斯 恩布里 ,

劳伦斯·恩布里

['wɪljəm] ['dʌnˌlæp] ,
William Dunlap ,
威廉 邓拉普 ,

威廉·邓拉普

['wɪljəm] ['wɔːltən] ['wʊlzi] ,
William Walton Woolsey ,
威廉 沃尔顿 伍尔西 ,

威廉·沃尔顿·伍尔西

['wɪljəm] [ɹɒl] ,
William Rawle ,
威廉 罗尔 ,

威廉·罗尔

['rɒbət] ['pætərsən] ,
Robert Patterson ,
罗伯特 帕特森 ,

罗伯特·帕特森

['bendʒəmɪn] [rʌʃ] ,
Benjamin Rush ,
本杰明 匆忙 ,

本杰明·拉什

['sæmjʊəl] [kəʊts] ,
Samuel Coates ,
塞缪尔 科茨 ,

塞缪尔·科茨

['kæspə(r)] ['wɪstər] ,
Caspar Wistar ,
卡斯帕 威斯塔 ,

卡斯帕·维斯塔

[dʒeɪmz] [tɒd] ,
James Todd ,
詹姆斯 托德 ,

詹姆斯·托德

['bendʒəmɪn] [seɪ] ,
Benjamin Say ,
本杰明 说 ,

本杰明·塞伊

['rɪtʃəd] ['bæsɪt] ,
Richard Bassett ,
理查德 巴塞特 ,

理查德·巴塞特

['keɪləb] ['bɔɪər] ,
Caleb Boyer ,
卡莱布 博耶 ,

卡莱布·博耶

['saɪrəs] ['nuːlɪn] ,
Cyrus Newlin ,
赛勒斯 纽林 ,

赛勒斯·纽林

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːnə] ,
Joseph Warner ,
约瑟夫 华纳 ,

约瑟夫·华纳

['sæmjʊəl] ['stɛrɪt] ,
Samuel Sterett ,
塞缪尔 斯特雷特 ,

塞缪尔·斯特雷特

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['taʊn.zənd] ,
Joseph Townsend ,
约瑟夫 汤森德 ,

约瑟夫·汤森德

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['θɔːrnˌbɜːrg] ,
Joseph Thornburgh ,
约瑟夫 索恩伯格 ,

约瑟夫·索恩伯格

[dʒɒn]['bæŋksən] ,
John Bankson ,
约翰 班克森 ,

约翰·班克森

['fɪlɪp] [mɔːr] ,
Philip Moore ,
菲利普 摩尔 ,

菲利普·摩尔

['edwəd] [skɒt] ,
Edward Scott ,
爱德华 斯科特 ,

爱德华·斯科特

[dʒeɪmz] ['hjuːstən] .
James Houston .
詹姆斯 休斯顿 .

詹姆斯·休斯顿。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['kaʊntɪŋ]
The Convention proceeded to the election of a President , and , on counting
这 习俗 继续 到 这 选举 的 一个 总统 , 和 , 在 计数
[ðə; ði] ['bæləts] ,
the ballots ,
这 选票 ,

大会继续进行主席选举，在清点选票后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ðæt] ['bendʒəmɪn] [rʌʃ] [wɒz; wəz]['djuːli] [ɪ'lektɪd] .
it appeared , that Benjamin Rush was duly elected .
它 出现 , 那 本杰明 匆忙 曾是 正式地 当选 .

看来，本杰明·拉什当选是合法的。

['wɔːltə] ['fræŋklɪn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] ,
Walter Franklin , one of the Secretaries of the Pennsylvania Abolition Society ,
沃尔特 富兰克林 , 一 的 这 秘书 的 这 宾夕法尼亚州 废除 社会 ,
[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrət(ə)ri] ,
was appointed Secretary ,
曾是 任命 秘书 ,

宾夕法尼亚废奴协会的秘书之一沃尔特·富兰克林被任命为秘书。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][fraɪ] , ['dɔːkiːpə(r)] .
and Joseph Fry , Doorkeeper .
和 约瑟夫 炒 , 门卫 .

还有门卫约瑟夫·弗莱。

[ə'griːd] , [ðæt] [ɔːl] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,
Agreed , That all questions , which shall come before this Convention ,
同意 , 那 全部 问题 , 哪个 将 来 前 这 习俗 ,

同意，凡提交本公约审议的问题，

[biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]
be decided by a majority of the votes of the members present , and
是 决定 经过 一个 多数 的 这 投票 的 这 成员 展示 , 和
[ðæt] ['evri] ['məʊʃn] ,
that every motion ,
那 每一个 运动 ,

须经出席成员多数票决定，且每一项动议，

[wen] ['sekəndɪd] , [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɔː(r)] ['eni] ['membə(r)] , [biː; bi] [rɪ'djuːst]
when seconded , shall , if required by the President , or any member , be reduced
什么时候 附议 , 将 , 如果 必需的 经过 这 总统 , 或者 任何 成员 , 是 减少
[tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .
to writing .
到 写作 .

经附议后，如主席或任何成员要求，应以书面形式记录下来。

[ðə; ði] [ə'dres] , [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [kən'venʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saɪətiz] [ɪn]
The address , from the last Convention , to the different Abolition Societies in
这 地址 , 从 这 最后的 习俗 , 到 这 不同的 废除 社会 在
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

上届大会上，他向美国各地的废奴协会发表了讲话。

[wɒz; wəz] [ðen] [riːd] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , ['sevrəl] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['vɜːb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
was then read ; after which , several written and verbal communications
曾是 然后 读 ; 后 哪个 , 一些 书面 和 口头 通讯
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
were made .
是 制成 .

随后进行了宣读；之后，进行了多次书面和口头交流。

['dʒɒnəθən] ['edwədz] , ['wɪljəm] ['dʌnˌlæp] , ['kæspə(r)] ['wɪstər] , ['saɪrəs] ['nuːlɪn] , ['keɪləb] ['bɔɪər] , ['fɪlɪp]
Jonathan Edwards , William Dunlap , Caspar Wistar , Cyrus Newlin , Caleb Boyer , Philip
乔纳森 爱德华兹 , 威廉 邓拉普 , 卡斯帕 威斯塔 , 赛勒斯 纽林 , 卡莱布 博耶 , 菲利普
[mɔːr] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['hjuːstən] ,
Moore , and James Houston ,
摩尔 , 和 詹姆斯 休斯顿 ,

乔纳森·爱德华兹、威廉·邓拉普、卡斯帕·威斯塔、赛勒斯·纽林、卡莱布·博耶、菲利普·摩尔和詹姆斯·休斯顿

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ,
were appointed a committee to consider of , and report ,
是 任命 一个 委员会 到 考虑 的 , 和 报告 ,

成立了一个委员会，负责审议并提交报告，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,
the objects proper for the attention of this Convention ,
这 对象 恰当的 为了 这 注意力 的 这 习俗 ,

本公约所应关注的事项，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
and the most suitable means of attaining the same .
和 这 最多 合适的 方法 的 达到 这 相同的 .

以及实现这一目标的最合适方法。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['ɔːdəd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [meɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Ordered , That the several communications , made this evening , be referred to the
订购 , 那 这 一些 通讯 , 制成 这 晚上 , 是 指 到 这
[ə'bʌv] [kə'mɪti] ,
above committee ,
多于 委员会 ,

兹命令，今晚收到的几份函件均提交上述委员会审议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə]
and that the members of the Convention be requested to impart to
和 那 这 成员 的 这 习俗 是 请求 到 传授 到
[ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [pə'zes] ,
them such information as they may possess ,
他们 这样的 信息 作为 他们 可能 具有 ,

并要求公约成员向他们提供他们可能掌握的信息，

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt] .
relative to the object of their appointment .
相对的 到 这 目的 的 他们的 预约 .

与他们的任命目的相关。

[ɐdʒ'ɜːnd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] .
Adjourned till to - morrow evening at five o'clock .
休会 直到 到 - 明天 晚上 在 五 点钟 .

休庭至明日傍晚五点。

['dʒænjuəri] 8th . - .
January 8th . 1795 .
一月 8th . - .

1795年1月8日

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] .
The Convention met .
这 习俗 遇见 .

大会召开。

['prez(ə)nt] — ['dʒɒnəθən] ['edwədz] , [ˌjuə'raiə] ['treɪsi] , [ˌzefə'naɪə] [swɪft] , ['wɪljəm] ['dʒɒnsn] , ['lɒrəns]
Present — Jonathan Edwards , Uriah Tracy , Zephaniah Swift , William Johnson , Lawrence
展示 — 乔纳森 爱德华兹 , 乌利亚 特蕾西 , 西番雅 迅速 , 威廉 约翰逊 , 劳伦斯
['ɛmbriː] , ['wɪljəm] ['dʌnˌlæp] , ['wɪljəm] ['wɔːltən] ['wʊlzi] ,
Embree , William Dunlap , William Walton Woolsey ,
恩布里 , 威廉 邓拉普 , 威廉 沃尔顿 伍尔西 ,

出席人员——乔纳森·爱德华兹、乌利亚·特雷西、泽法尼亚·斯威夫特、威廉·约翰逊、劳伦斯·恩布里、威廉·邓拉普、威廉·沃尔顿·伍尔西

['wɪljəm] [ɹɒl] , ['rɒbət] ['pætərsən] , ['sæmjʊəl] [kəʊts] , ['kæspə(r)] ['wɪstər] , [dʒeɪmz] [tɒd] , ['bendʒəmɪn]
William Rawle , Robert Patterson , Samuel Coates , Caspar Wistar , James Todd , Benjamin
威廉 罗尔 , 罗伯特 帕特森 , 塞缪尔 科茨 , 卡斯帕 威斯塔 , 詹姆斯 托德 , 本杰明
[seɪ] , ['rɪtʃəd] ['bæsɪt] ,
Say , Richard Bassett ,
说 , 理查德 巴塞特 ,

威廉·罗尔、罗伯特·帕特森、塞缪尔·科茨、卡斯帕·威斯塔、詹姆斯·托德、本杰明·塞伊、理查德·巴塞特

['keɪləb] ['bɔɪər] , ['saɪrəs] ['nuːlɪn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːnə] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['taʊn.zənd] ,
Caleb Boyer , Cyrus Newlin , Joseph Warner , Joseph Townsend ,
卡莱布 博耶 , 赛勒斯 纽林 , 约瑟夫 华纳 , 约瑟夫 汤森德 ,
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['θɔːrnˌbɜːrg] , [dʒɒn] ['bæŋksən] , ['fɪlɪp] [mɔːr] ,
Joseph Thornburgh , John Bankson , Philip Moore ,
约瑟夫 索恩伯格 , 约翰 班克森 , 菲利普 摩尔 ,

Caleb Boyer、Cyrus Newlin、Joseph Warner、Joseph Townsend、Joseph Thornburgh、John Bankson、Philip Moore

['edwəd] [skɒt] , [dʒeɪmz] ['hjuːstən] .
Edward Scott , James Houston .
爱德华 斯科特 , 詹姆斯 休斯顿 .

爱德华·斯科特，詹姆斯·休斯顿。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [ˌjuə'raiə] ['treɪsi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
The President being absent , Uriah Tracy was appointed to preside for the
这 总统 存在 缺席的 , 乌利亚 特蕾西 曾是 任命 到 主持 为了 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

由于总统缺席，乌利亚·特雷西被任命为当晚的主持人。

[æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
An extract ,
一个 提炼 ,

摘录

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]
from the minutes of the proceedings of a general meeting of the New
从 这 分钟 的 这 诉讼程序 的 一个 一般的 会议 的 这 新的
['dʒɜːzi] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ,
Jersey Abolition Society ,
球衣 废除 社会 ,

摘自新泽西州废奴协会全体会议记录

[wɒz; wəz] [riːd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bluːmfiːld] , ['wɪljəm] [kɑːks] ,
was read , by which it appeared , that Joseph Bloomfield , William Coxe ,
曾是 读 , 经过 哪个 它 出现 , 那 约瑟夫 布卢姆菲尔德 , 威廉 科克斯 ,
['dʒuːniə(r)] , [dʒeɪmz] [sləʊn] ,
junior , James Sloan ,
初级 , 詹姆斯 斯隆 ,

据宣读，约瑟夫·布卢姆菲尔德、小威廉·考克斯、詹姆斯·斯隆

[dʒɒn] ['wɪstər] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ['dæv(ə)npɔːt] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [sə'saɪəti] [ɪn]
John Wistar , and Franklin Davenport , were elected to represent that Society in
约翰 威斯塔 , 和 富兰克林 长椅 , 是 当选 到 代表 那 社会 在
[ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,
this Convention ,
这 习俗 ,

约翰·威斯塔和富兰克林·达文波特当选为该协会在本届大会上的代表。

[ɒv; əv] [huːm] , ['wɪljəm] [kɑːks] , ['dʒuːniə(r)] , [dʒeɪmz] [sləʊn] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ['dæv(ə)npɔːt] , [ə'pɪəd]
of whom , William Coxe , junior , James Sloan , and Franklin Davenport , appeared
的 谁 , 威廉 科克斯 , 初级 , 詹姆斯 斯隆 , 和 富兰克林 长椅 , 出现
[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] .
and took their seats .
和 采取 他们的 座位 .

其中，威廉·考克斯二世、詹姆斯·斯隆和富兰克林·达文波特出席并入座。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ðiː] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðiː][lɑːst] ['miːtɪŋ] , [nɒt] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
The committee , appointed at the last meeting , not being prepared to make a
这 委员会 , 任命 在 这 最后的 会议 , 不是 存在 准备 到 制作 一个
['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] .
final report , were continued .
最终的 报告 , 是 持续 .

上次会议任命的委员会未能提交最终报告，因此继续留任。

['sevrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [njuː] ['dʒɜːzi] [sə'saɪəti] , [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðeə(r)]
Several communications , from the New Jersey Society , were presented by their
一些 通讯 , 从 这 新的 球衣 社会 , 是 呈现 经过 他们的
['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,
Delegates ,
代表们 ,

新泽西协会的代表们宣读了几份报告。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [sed] [kə'mɪti] .
and referred to the said committee .
和 指 到 这 说 委员会 .

并提交给上述委员会。

[ə'dʒɜːnd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] .
Adjourned till to - morrow afternoon at five o'clock .
休会 直到 到 - 明天 下午 在 五 点钟 .

休庭至明日下午五点。

['dʒænjuəri] 9th . - .
January 9th . 1795 .
一月 9th . - .

1795年1月9日

[ðə; ðiː] [kən'venʃ(ə)n] [met] .
The Convention met .
这 习俗 遇见 .

大会召开。

['prez(ə)nt] — ['dʒɒnəθən] ['edwədz] , [ˌjuə'raiə] ['treɪsi] , [ˌzefə'naɪə] [swɪft] , ['wɪljəm] ['dʒɒnsn] , ['lɒrəns]
Present — Jonathan Edwards , Uriah Tracy , Zephaniah Swift , William Johnson , Lawrence
展示 — 乔纳森 爱德华兹 , 乌利亚 特蕾西 , 西番雅 迅速 , 威廉 约翰逊 , 劳伦斯
['ɛmbriː] , ['wɪljəm] ['dʌnˌlæp] , ['wɪljəm] ['wɔːltən] ['wʊlzi] ,
Embree , William Dunlap , William Walton Woolsey ,
恩布里 , 威廉 邓拉普 , 威廉 沃尔顿 伍尔西 ,

出席人员——乔纳森·爱德华兹、乌利亚·特雷西、泽法尼亚·斯威夫特、威廉·约翰逊、劳伦斯·恩布里、威廉·邓拉普、威廉·沃尔顿·伍尔西

['wɪljəm] [kɑːks] , ['dʒuːniə(r)] , [dʒeɪmz] [sləʊn] , ['fræŋklɪn] ['dæv(ə)npɔːt] , ['wɪljəm] [ɹɒl] , ['rɒbət]
William Coxe , junior , James Sloan , Franklin Davenport , William Rawle , Robert
威廉 科克斯 , 初级 , 詹姆斯 斯隆 , 富兰克林 长椅 , 威廉 罗尔 , 罗伯特
['pætərsən] , ['bendʒəmɪn] [rʌʃ] ,
Patterson , Benjamin Rush ,
帕特森 , 本杰明 匆忙 ,

威廉·考克斯（小）、詹姆斯·斯隆、富兰克林·达文波特、威廉·罗尔、罗伯特·帕特森、本杰明·拉什

['sæmjʊəl] [kəʊts] , ['kæspə(r)] ['wɪstər] , [dʒeɪmz] [tɒd] , ['bendʒəmɪn] [seɪ] , ['rɪtʃəd] ['bæsɪt] , ['keɪləb]
Samuel Coates , Caspar Wistar , James Todd , Benjamin Say , Richard Bassett , Caleb
塞缪尔 科茨 , 卡斯帕 威斯塔 , 詹姆斯 托德 , 本杰明 说 , 理查德 巴塞特 , 卡莱布
['bɔɪər] , ['saɪrəs] ['nuːlɪn] ,
Boyer , Cyrus Newlin ,
博耶 , 赛勒斯 纽林 ,

塞缪尔·科茨、卡斯帕·威斯塔、詹姆斯·托德、本杰明·塞伊、理查德·巴塞特、卡莱布·博耶、赛勒斯·纽林

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːnə] , ['sæmjʊəl] ['stɛrɪt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['taʊn.zənd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Joseph Warner , Samuel Sterett , Joseph Townsend , Joseph
约瑟夫 华纳 , 塞缪尔 斯特雷特 , 约瑟夫 汤森德 , 约瑟夫
['θɔːrnˌbɜːrg] , [dʒɒn] ['bæŋksən] , ['fɪlɪp] [mɔːr] , ['edwəd] [skɒt] , [dʒeɪmz] ['hjuːstən] .
Thornburgh , John Bankson , Philip Moore , Edward Scott , James Houston .
索恩伯格 , 约翰 班克森 , 菲利普 摩尔 , 爱德华 斯科特 , 詹姆斯 休斯顿 .

约瑟夫·华纳、塞缪尔·斯特雷特、约瑟夫·汤森、约瑟夫·索恩伯格、约翰·班克森、菲利普·摩尔、爱德华·斯科特、詹姆斯·休斯顿。

[ə; eɪ] ['letə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] , [wɒz; wəz] [riːd]
A letter , from the President of the Providence Abolition Society , was read
一个 信 , 从 这 总统 的 这 普罗维登斯 废除 社会 , 曾是 读
; [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
; by which it appeared ,
; 经过 哪个 它 出现 ,

会上宣读了普罗维登斯废奴协会主席的一封信；信中表明：

[ðæt] ['θɪədɔ] ['fɒstə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['bensən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt]
that Theodore Foster and George Benson were appointed to represent that
那 西奥多 促进 和 乔治 本森 是 任命 到 代表 那
[sə'saɪəti] [ɪn] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] .
Society in this Convention .
社会 在 这 习俗 .

西奥多·福斯特和乔治·本森被任命为该协会的代表，参加本次大会。

[ə; eɪ] ['letə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [wɒz; wəz] , ['ɔːlsəʊ] ,
A letter , from the Washington Abolition Society in Pennsylvania , was , also ,
一个 信 , 从 这 华盛顿 废除 社会 在 宾夕法尼亚州 , 曾是 , 还 ,
[riːd] ,
read ,
读 ,

会上还宣读了一封来自宾夕法尼亚州华盛顿废奴协会的信函。

['nəʊtifaiŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['tɒməs] [skɒt] ,
notifying the appointment of Thomas Scott ,
通知 这 预约 的 托马斯 斯科特 ,

宣布任命托马斯·斯科特

['æbsələm] [bɛəd] , [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [klɑːk] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [sə'saɪəti] , [ɪn] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] .
Absalom Baird , and Samuel Clark , as Representatives of the said Society , in this Convention .
押沙龙 贝尔德 , 和 塞缪尔 克拉克 , 作为 代表 的 这 说 社会 , 在 这 习俗 .

阿布萨隆·贝尔德和塞缪尔·克拉克作为该协会的代表，出席了本次大会。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
The Secretary was directed to inform such of those gentlemen as are now in this city ,
这 秘书 曾是 指导 到 通知 这样的 的 那些 先生们 作为 是 现在 在 这 城市 ,

秘书奉命通知目前身在本市的各位先生：

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ænd; ənd] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['lɛtəz] .
of the receipt and purport of the above letters .
的 这 收据 和 旨趣 的 这 多于 信件 .

收到上述信件及其内容。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] , [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bluːmfiːld] , [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
The Convention being informed , that the absence of Joseph Bloomfield , of New Jersey ,
这 习俗 存在 知情的 , 那 这 缺席 的 约瑟夫 布卢姆菲尔德 , 的 新的 球衣 ,

大会获悉，新泽西州的约瑟夫·布卢姆菲尔德缺席。

[wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['sɪknəs] , ['menʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪts] .
was occasioned by sickness , mention thereof was ordered to be made on the Minutes .
曾是 引发 经过 疾病 , 提到 其中 曾是 订购 到 是 制成 在 这 分钟 .

因病缺席，特此在会议记录中予以说明。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts]['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
The committee , appointed to consider of , and report , the objects proper for the consideration of the Convention ,
这 委员会 , 任命 到 考虑 的 , 和 报告 , 这 对象 恰当的 为了 这 考虑 的 这 习俗 ,

该委员会的设立是为了审议并报告适合本公约审议的事项，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [meɪd] [rɪ'pɔːt] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ə'mendmənt] ,
and the most suitable means of attaining the same , made report , which , after amendment ,
和 这 最多 合适的 方法 的 达到 这 相同的 , 制成 报告 , 哪个 , 后 修正案 ,

并就实现该目标的最合适方法提交了报告，该报告经修订后，

[wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] ['fɒləʊz] , [vɪz] .
was adopted as follows , viz .
曾是 已采用 作为 跟随 , 即 .

采纳方式如下：

[fɜːst] , [ðæt] [æn; ən] [əˈdres] [biː; bi] [meɪd] , [baɪ] [ðɪs] [kənˈvenʃ(ə)n] ,

First , That an address be made , by this Convention ,

第一的 , 那 一个 地址 是 制成 , 经过 这 习俗 ,

首先，本公约应作出如下表述：

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] [səˈsaɪətiz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ˌrekəˈmendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

to the several Abolition Societies in the United States , recommending to them

到 这 一些 废除 社会 在 这 团结的 各州 , 推荐 到 他们

,

,

,

致美国各废奴协会，并向其提出以下建议：

[tuː; tə][send] [ˈdepjutiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] , [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

to send Deputies to a Convention , similar to the present ,

到 发送 副手们 到 一个 习俗 , 相似的 到 这 展示 ,

派遣代表参加与现在类似的制宪会议，

[tuː; tə][biː; bi][ˈhəʊldən][ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ;

to be holden in Philadelphia the first day of January , in the year 1796 ;

到 是 霍尔登 在 费城 这 第一的 天 的 一月 , 在 这 年 - ;

将于1796年1月1日在费城举行；

[ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [səˈsaɪətiz] , [huː] [hæv; həv][nɒt] [sent] , [tuː; tə]

also , that it be recommended to those Societies , who have not sent , to

还 , 那 它 是 受到推崇的 到 那些 社会 , WHO 有 不是 发送 , 到

[ðɪs] [kənˈvenʃ(ə)n] ,

this Convention ,

这 习俗 ,

此外，还应建议那些尚未派代表参加本次大会的学会：

[kəmˈpliːt] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsevrəl] [steɪts] , [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ˈsleɪvəri] , [tuː; tə]

complete copies of the laws of their several states , relative to slavery , to

完全的 副本 的 这 法律 的 他们的 一些 各州 , 相对的 到 奴隶制 , 到

[send] ,

send ,

发送 ,

请将各州有关奴隶制的法律全文副本寄送。

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [kənˈvenʃ(ə)n] , [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [lɔːz] , [bəʊθ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]

to the next Convention , copies of all such laws , both those which are now in

到 这 下一个 习俗 , 副本 的 全部 这样的 法律 , 两个都 那些 哪个 是 现在 在

[fɔːs] ,

force ,

力量 ,

提交下届公约的所有此类法律的副本，包括现行有效的法律。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈpiːld] ; [ænd; ənd][tuː; tə][send] , [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

and those which have been repealed ; and to send , to the next ,

和 那些 哪个 有 到过 废除 ; 和 到 发送 , 到 这 下一个 ,

[ænd; ənd] [ˈevri] [səkˈsiːdɪŋ] , [kənˈvenʃ(ə)n] ,

and every succeeding , Convention ,

和 每一个 成功 , 习俗 ,

以及那些已被废除的条款；并将这些条款提交给下届及以后的每一届制宪会议。

[æn; ən] [ˈækjərət] [lɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
an accurate list of their officers for the time being ,
一个 准确的 列表 的 他们的 警官 为了 这 时间 存在 ，

目前为止，这是他们所有军官的准确名单。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈbəʊd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑː.fɪsɪz] ,
together with an account of the place of their abode , and of the offices ,
一起 和 一个 帐户 的 这 地方 的 他们的 住所 ， 和 的 这 办公室 ，

连同他们的居住地和职务的记录，

[ˈsɪv(ə)l] , [ˈmɪlətri] , [ɔː(r)] [ɪˌkliːziˈæstɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [səˈsteɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] :
civil , military , or ecclesiastic , which they may sustain , with the number of members of which they consist :
民用 ， 军队 ， 或者 牧师 ， 哪个 他们 可能 维持 ， 和 这 数字 的 成员 的 哪个 他们 由 ：

他们能够维持的民事、军事或宗教机构，以及他们所拥有的成员数量：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈfɜːðə(r)] [ˌrekəˈmendɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [səˈsaɪətiz] , [tuː; tə] [send] , [ˈænjuəli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
that it be further recommended , to the several Societies , to send , annually , to the Convention ,
那 它 是 更远 受到推崇的 ， 到 这 一些 社会 ， 到 发送 ， 每年 ， 到 这 习俗 ，

并建议各学会每年向大会提交以下材料：

[æn; ən] [ˈækjərət] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [pˈɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [ˈlɪbəreɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈeɪdʒənsi] ;
an accurate list of all those persons who have been relieved and liberated by their agency ;
一个 准确的 列表 的 全部 那些 人 WHO 有 到过 松了口气 和 解放 经过 他们的 机构 ；

一份由该机构救助和解救的所有人员的准确名单；

[ænd; ənd] , [ˈɔːlsəʊ] , [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈtraɪəlz] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒnz] [ɒv; əv] [kɔːts] ,
and , also , an account of such trials and decisions of courts ,
和 ， 还 ， 一个 帐户 的 这样的 试验 和 决策 的 法院 ，

此外，还包括对这类审判和法院判决的记录。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [səbˈsɜːviənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] :
the general knowledge of which they shall judge subservient to the cause of abolition :
这 一般的 知识 的 哪个 他们 将 法官 顺从的 到 这 原因 的 废除 ：

他们认为，所有相关的普遍知识都应服务于废奴事业：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [səˈsaɪətiz] , [tuː; tə] [ˈɪnstɪtjuːt] [ˈpʌblɪk] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [ˈdiskɔːsiz] ,
that it be recommended to the several Societies , to institute public periodical discourses ,
那 它 是 受到推崇的 到 这 一些 社会 ， 到 研究所 民众 期刊 论述 ，

建议各学会创办公共期刊，

[ɔː(r)] [ɔːˈreiʃən, əu-] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] ;
or orations , on the subject of slavery , and the means of its abolition ;
或者 演讲 ， 在 这 主题 的 奴隶制 ， 和 这 方法 的 它是 废除 ；

或就奴隶制及其废除方法发表演说；

[ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [rɪˈspektɪvli] ,
also , to continue , without remission , and in such ways as they shall , respectively ,
还 , 到 继续 , 没有 缓解 , 和 在 这样的 方式 作为 他们 将 , 分别 ,

此外，还应继续，不得宽限，并按他们各自应采取的方式进行：

[dʒʌdʒ] [məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] ,
judge most likely to be successful ,
法官 最多 可能 到 是 成功的 ,

判断谁最有可能成功

[ðeə(r)] [ɪgˈzəːʃən] [tuː; tə] [prəˈkjʊə(r)] [æn; ən] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [steɪts] ,
their exertions to procure an amelioration of the laws of their respective states ,
他们的 努力 到 采购 一个 改善 的 这 法律 的 他们的 各自 各州 ,

他们为改善各自州的法律所做的努力，

[ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈblæks] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
relative to the Blacks ; and , at the same time ,
相对的 到 这 黑人 ; 和 , 在 这 相同的 时间 ,

相对于黑人而言；同时，

[tuː; tə] [gɪv] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ˈtʃɪldrən] : [ænd; ənd] ,
to give particular attention to the education of the black children : and ,
到 给 特别的 注意力 到 这 教育 的 这 黑色的 孩子们 : 和 ,

特别重视黑人儿童的教育；并且，

[æz; əz] [æn; ən] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] , [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] ,
as an historical review of the legislative provisions , relative to slavery ,
作为 一个 历史 审查 的 这 立法 条款 , 相对的 到 奴隶制 ,

作为对有关奴隶制的立法条款的历史回顾，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [steɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːniən] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈsetlmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
in the several states of the Union , from their respective settlements to the present time ,
在 这 一些 各州 的 这 联盟 , 从 他们的 各自 定居点 到 这 展示 时间 ,

在联邦的各个州，从它们各自的定居点一直到现在，

[wʊd] [biː; bi] [kənˈdjuːsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbenɪfɪt] , — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈfɜːðə(r)] [ˌrekəˈmendɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] [səˈsaɪətiz] ,
would be conducive to the general benefit , — that it be further recommended , to the several Abolition Societies ,
会 是 有利的 到 这 一般的 益处 , — 那 它 是 更远 受到推崇的 , 到 这 一些 废除 社会 ,

这将有利于公众利益，——因此建议进一步向各废奴协会提出此项建议。

[tuː; tə] [teɪk] [ˈmeʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈkjʊərɪŋ] [ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] , [ænd; ənd] [prəˈməʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ; [ænd; ənd]
to take measures for procuring the materials , and promoting the publication , of such a work ; and
到 拿 措施 为了 采购 这 材料 , 和 推广 这 发布 , 的 这样的 一个 工作 ; 和

采取措施获取相关资料，并促进该作品的出版；

[ðæt] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] [ˈteɪkən] , [ɪn] [pəˈsjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] ,
that a communication of the steps taken , in pursuance of this recommendation ,
那 一个 沟通 的 这 步骤 已采取 , 在 追究 的 这 推荐 ,

就根据本建议所采取的步骤进行沟通，

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [kənˈvenʃ(ə)n] .
be made to the ensuing Convention .
是 制成 到 这 随后 习俗 .

应向随后的公约作出规定。

[ˈsekənd] , [ðæt] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [teɪk] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pˈɜːsənz] , [huː] ,
Second , That the Convention take into consideration the case of those persons , who ,
第二 , 那 这 习俗 拿 进入 考虑 这 案件 的 那些 人 , WHO ,

第二，该公约应考虑到以下人员的情况：

[ˈhævɪŋ] [biːn] [meɪd] [friː] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
having been made free by the republic of France ,
拥有 到过 制成 自由的 经过 这 共和国 的 法国 ,

被法兰西共和国解放后，

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈhəʊldən] [ɪn] [ˈsleɪvəri] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈemigreit] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈteritəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [rɪˈpʌblɪk] ;
are still holden in slavery by those who have emigrated into the United States from the territories of the said republic ;
是 仍然 霍尔登 在 奴隶制 经过 那些 WHO 有 移民 进入 这 团结的 各州 从 这 领土 的 这 说 共和国 ;

那些从该共和国领土移民到美国的人仍然被奴役；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [ˈlɔːfl] [ˈmeʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪˈliːf] : — [wiː; wi] [ˈbeəli] [səˈdʒest] ,
and that the Convention devise some lawful measures for their relief : — we barely suggest ,
和 那 这 习俗 设计 一些 合法的 措施 为了 他们的 宽慰 : — 我们 仅仅 建议 ,

并要求公约制定一些合法措施来救济他们：——我们只是略作建议，

[ˈweðə(r)] [æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [æmˈbæsədə(r)] [biː; bi] , [ɔː(r)] [biː; bi] [nɒt] , [ˈprɒpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
whether an application to the French ambassador be , or be not , proper in the case .
无论 一个 应用 到 这 法语 大使 是 , 或者 是 不是 , 恰当的 在 这 案件 .

向法国大使提出申请是否合适。

[θɜːd] , [ðæt] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [teɪk] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæks] ,
Third , That the Convention take into consideration the means of improving the condition of the Blacks ,
第三 , 那 这 习俗 拿 进入 考虑 这 方法 的 改善 这 状况 的 这 黑人 ,

第三，该公约应考虑改善黑人状况的手段，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] , [meɪd] [friː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] ,

who are , or may be , made free in the different states ,

WHO 是 , 或者 可能 是 , 制成 自由的 在 这 不同的 各州 ,

在不同州获得或可能获得自由的人

[ænd; ənd][ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [,inkən'viːnjəns] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [steɪt]

and of preventing the inconveniences that may arise from the degraded state

和 的 预防 这 不便之处 那 可能 出现 从 这 退化的 状态

[ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

of the Negroes in the United States .

的 这 黑人 在 这 团结的 各州 .

并防止因美国黑人地位低下而可能产生的不便。

[fɔːθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] ,

Fourth , That it be recommended , to the Society of New Jersey ,

第四 , 那 它 是 受到推崇的 , 到 这 社会 的 新的 球衣 ,

第四，建议新泽西州协会：

[tuː; tə]['entə(r)][ɒn]['prɒpə(r)] ['meʒəz] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][æn; ən] [ə'mendmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

to enter on proper measures to procure an amendment of the law of

到 进入 在 恰当的 措施 到 采购 一个 修正案 的 这 法律 的

[ðæt] [steɪt] ,

that state ,

那 状态 ,

采取适当措施，促使该州修改法律，

[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)][eɪdʒ][ðæn; ðən] ['θɜːti] -

prohibiting the manumission of slaves of a greater age than thirty -

禁止 这 解放 的 奴隶 的 一个 更大的 年龄 比 三十 -

[faɪv] [j'iəz] .

five years .

五 年 .

禁止释放年龄超过三十五岁的奴隶。

['wɪljəm] ['dʒɒnsn] , ['fræŋklɪn]['dæv(ə)npɔːt] , [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [kəʊts] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

William Johnson , Franklin Davenport , and Samuel Coates , were appointed to

威廉 约翰逊 , 富兰克林 长椅 , 和 塞缪尔 科茨 , 是 任命 到

[prɪ'peə(r)][æn; ən] [ə'dres] ,

prepare an address ,

准备 一个 地址 ,

威廉·约翰逊、富兰克林·达文波特和塞缪尔·科茨被任命准备一份演讲稿。

[æz; əz] [prə'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [fɔːθ] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'pɔːt] .

as proposed in the first and fourth sections of the above report .

作为 建议的 在 这 第一的 和 第四 部分 的 这 多于 报告 .

如上文报告第一部分和第四部分所述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 12]

[页 -]

[第12页]

[ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['wɔːltən] ['wʊlzi] , ['wɪljəm] [ɹɒl] , [dʒeɪmz]

The second section was referred to William Walton Woolsey , William Rawle , James

这 第二 部分 曾是 指 到 威廉 沃尔顿 伍尔西 , 威廉 罗尔 , 詹姆斯

[tɒd] ,

Todd ,

托德 ,

第二部分由威廉·沃尔顿·伍尔西、威廉·罗尔、詹姆斯·托德负责。

[ænd; ənd] ['edwəd] [skɒt] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌðeər'ɒn] .
and Edward Scott , to report thereon .
和 爱德华 斯科特 , 到 报告 其上 .

并由爱德华·斯科特汇报此事。

[ðə; ði] [θɜːd] ['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['lɒrəns] ['ɛmbriː] , ['kæspə(r)] ['wɪstər] , ['bendʒəmɪn] [seɪ]
The third section was referred to Lawrence Embree , Caspar Wistar , Benjamin Say
这 第三 部分 曾是 指 到 劳伦斯 恩布里 , 卡斯帕 威斯塔 , 本杰明 说

, ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːnə] ,
, Joseph Warner ,
, 约瑟夫 华纳 ,

第三部分提交给了劳伦斯·恩布里、卡斯帕·威斯塔、本杰明·赛、约瑟夫·华纳，

[ænd; ənd]['sæmjʊəl] ['stɛrɪt] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌðeər'ɒn] .
and Samuel Sterett , to report thereon .
和 塞缪尔 斯特雷特 , 到 报告 其上 .

并由塞缪尔·斯特雷特负责汇报。

['sæmjʊəl] [kəʊts] , [dʒeɪmz] [sləʊn] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['taʊn.zənd] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]
Samuel Coates , James Sloan , and Joseph Townsend , were appointed a
塞缪尔 科茨 , 詹姆斯 斯隆 , 和 约瑟夫 汤森德 , 是 任命 一个

[kə'mɪti] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,
committee to enquire ,
委员会 到 查询 ,

塞缪尔·科茨、詹姆斯·斯隆和约瑟夫·汤森被任命为调查委员会。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['meʒəz] ['teɪkən] , [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
and report , concerning the measures taken , in pursuance of the several
和 报告 , 有关 这 措施 已采取 , 在 追究 的 这 一些

[ˌrezə'luʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kən'venʃ(ə)n] ,
resolutions of the former Convention ,
决议 的 这 以前的 习俗 ,

并就根据前公约各项决议所采取的措施提交报告，

[fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪtɪŋ] [məm'ɔːɹɪəlz] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
for transmitting memorials and addresses to the Congress of the United
为了 传输 纪念碑 和 地址 到 这 国会 的 这 团结的

[steɪts] ,
States ,
各州 ,

用于向美国国会递交请愿书和致辞，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] .
and the Legislatures of individual states .
和 这 立法机构 的 个人 各州 .

以及各州的立法机构。

[ədʒ'ɜːnd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .
Adjourned till to - morrow evening at six o'clock .
休会 直到 到 - 明天 晚上 在 六 点钟 .

休庭至明日傍晚六点。

['dʒænjuəri] 10th . - .
January 10th . 1795 .
一月 10th . - .

1795年1月10日

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] .
The Convention met .
这 习俗 遇见 .

大会召开。

['prez(ə)nt] — [ˌjuə'raiə] ['treɪsi] , [ˌzefə'naɪə] [swɪft] , ['wɪljəm] ['dʒɒnsn] , ['lɒrəns] ['ɛmbriː] , ['wɪljəm] ['dʌnˌlæp] , ['wɪljəm] ['wɔːltən] ['wʊlzi] ,
Present — Uriah Tracy , Zephaniah Swift , William Johnson , Lawrence Embree , William Dunlap , William Walton Woolsey ,
展示 — 乌利亚 特蕾西 , 西番雅 迅速 , 威廉 约翰逊 , 劳伦斯 恩布里 , 威廉 邓拉普 , 威廉 沃尔顿 伍尔西 ,

出席人员——Uriah Tracy、Zephaniah Swift、William Johnson、Lawrence Embree、William Dunlap、William Walton Woolsey

['dʒeɪmz] [sləʊn] , ['wɪljəm] [ɹɒl] , ['rɒbət] ['pætərsən] , ['bendʒəmɪn] [rʌʃ] , ['sæmjʊəl] [kəʊts] , ['dʒeɪmz] [tɒd] , ['bendʒəmɪn] [seɪ] ,
James Sloan , William Rawle , Robert Patterson , Benjamin Rush , Samuel Coates , James Todd , Benjamin Say ,
詹姆斯 斯隆 , 威廉 罗尔 , 罗伯特 帕特森 , 本杰明 匆忙 , 塞缪尔 科茨 , 詹姆斯 托德 , 本杰明 说 ,

James Sloan、William Rawle、Robert Patterson、Benjamin Rush、Samuel Coates、James Todd、Benjamin Say

['keɪləb] ['bɔɪər] , ['saɪrəs] ['nuːlɪn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːnə] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['taʊn.zənd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['θɔːrnˌbɜːrg] , [dʒɒn] ['bæŋksən] , ['fɪlɪp] [mɔːr] , ['dʒeɪmz] ['hjuːstən] .
Caleb Boyer , Cyrus Newlin , Joseph Warner , Joseph Townsend , Joseph Thornburgh , John Bankson , Philip Moore , James Houston .
卡莱布 博耶 , 赛勒斯 纽林 , 约瑟夫 华纳 , 约瑟夫 汤森德 , 约瑟夫 索恩伯格 , 约翰 班克森 , 菲利普 摩尔 , 詹姆斯 休斯顿 .

Caleb Boyer、Cyrus Newlin、Joseph Warner、Joseph Townsend、Joseph Thornburgh、John Bankson、Philip Moore、James Houston。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['θɪədɔ] ['fɒstə(r)] , ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [sə'saɪəti] , [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Theodore Foster , delegated to represent the Providence Society , appeared and took his seat .
西奥多 促进 , 委托 到 代表 这 普罗维登斯 社会 , 出现 和 采取 他的 座位 .

受普罗维登斯协会委派的西奥多·福斯特出席并入座。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,
The committee , to whom was referred the second section of the report of the committee of arrangement ,
这 委员会 , 到 谁 曾是 指 这 第二 部分 的 这 报告 的 这 委员会 的 安排 ,

委员会（该委员会收到了安排委员会报告的第二部分）

[rɪ'pɔːtɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
reported , that they had taken the subject into consideration ; that it appeared to them ,
据报道 , 那 他们 有 已采取 这 主题 进入 考虑 ; 那 它 出现 到 他们 ,

据报道，他们已考虑过这个问题；在他们看来，

[tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [sə'saɪətiz] [tuː; tə] [ækt] [ˌðeər'ɪn] ;
to be within the province of the several Societies to act therein ;
到 是 之内 这 省 的 这 一些 社会 到 行为 其中 ;

在各学会的管辖范围内行事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] , [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [sə'saɪətiz] ,
and that the Convention should recommend , to the said Societies ,
和 那 这 习俗 应该 推荐 , 到 这 说 社会 ,

并且该公约应向上述学会提出建议:

[tuː; tə][ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [sed] [rɪ'pɔːt] ,
to exert themselves for the liberation of the persons described in the said report ,
到 发挥 他们自己 为了 这 解放 的 这 人 描述 在 这 说 报告 ,

努力营救上述报告中所述人员,

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [steɪts] .
so far as may be consistent with the laws of their respective states .
所以 远的 作为 可能 是 持续的 和 这 法律 的 他们的 各自 各州 .

在不违反各自所在州法律的前提下。

['ɔːdəd] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [rɪ'pɔːt] [biː; bi] [ək'septɪd] .
Ordered , That the said report be accepted .
订购 , 那 这 说 报告 是 公认 .

命令接受上述报告。

[ədʒ'ɜːnd] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [nekst][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .
Adjourned till Monday evening next at six o'clock .
休会 直到 周一 晚上 下一个 在 六 点钟 .

休庭至下周一晚上六点。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , ['dʒænjuəri] 12th . - .
Monday evening , January 12th . 1795 .
周一 晚上 , 一月 12th . - .

1795年1月12日星期一晚上。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] .
The Convention met .
这 习俗 遇见 .

大会召开。

['prez(ə)nt] — ['dʒɒnəθən] ['edwədz] , [ˌzefə'naɪə] [swɪft] , ['θɪədɔ] ['fɒstə(r)] , ['wɪljəm] ['dʌnˌlæp] , ['wɪljəm] ['dʒɒnsn] , ['lɒrəns] ['ɛmbriː] , ['wɪljəm] ['wɔːltən] ['wʊlzi] ,
Present — Jonathan Edwards , Zephaniah Swift , Theodore Foster , William Dunlap , William Johnson , Lawrence Embree , William Walton Woolsey ,
展示 — 乔纳森 爱德华兹 , 西番雅 迅速 , 西奥多 促进 , 威廉 邓拉普 , 威廉 约翰逊 , 劳伦斯 恩布里 , 威廉 沃尔顿 伍尔西 ,

出席人员——乔纳森·爱德华兹、泽法尼亚·斯威夫特、西奥多·福斯特、威廉·邓拉普、威廉·约翰逊、劳伦斯·恩布里、威廉·沃尔顿·伍尔西

[dʒeɪmz] [sləʊn] , ['wɪljəm] [ɹɒl] , ['rɒbət] ['pætərsən] , ['sæmjʊəl] [kəʊts] , ['kæspə(r)] ['wɪstər] , [dʒeɪmz] [tɒd] , ['bendʒəmɪn] [seɪ] ,
James Sloan , William Rawle , Robert Patterson , Samuel Coates , Caspar Wistar , James Todd , Benjamin Say ,
詹姆斯 斯隆 , 威廉 罗尔 , 罗伯特 帕特森 , 塞缪尔 科茨 , 卡斯帕 威斯塔 , 詹姆斯 托德 , 本杰明 说 ,

詹姆斯·斯隆、威廉·罗尔、罗伯特·帕特森、塞缪尔·科茨、卡斯帕·威斯塔、詹姆斯·托德、本杰明·塞伊

['keɪləb] ['bɔɪər] , ['saɪrəs] ['nuːlɪn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːnə] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['taʊn.zənd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['θɔːrnˌbɜːrg] , [dʒɒn]['bæŋksən] , ['fɪlɪp] [mɔːr] ,
Caleb Boyer , Cyrus Newlin , Joseph Warner , Joseph Townsend , Joseph Thornburgh , John Bankson , Philip Moore ,
卡莱布 博耶 , 赛勒斯 纽林 , 约瑟夫 华纳 , 约瑟夫 汤森德 , 约瑟夫 索恩伯格 , 约翰 班克森 , 菲利普 摩尔 ,

Caleb Boyer、Cyrus Newlin、Joseph Warner、Joseph Townsend、Joseph Thornburgh、John Bankson、Philip Moore

['edwəd] [skɒt] , [dʒeɪmz] ['hjuːstən] .
Edward Scott , James Houston .
爱德华 斯科特 , 詹姆斯 休斯顿 .

爱德华·斯科特，詹姆斯·休斯顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [ˌzefə'naɪə] [swɪft] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The President being absent , Zephaniah Swift was appointed to preside for
这 总统 存在 缺席的 , 西番雅 迅速 曾是 任命 到 主持 为了
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

由于总统缺席，泽法尼亚·斯威夫特被任命为当晚的主持人。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['meʒəz] ['teɪkən] ,
The committee , appointed to enquire concerning the measures taken ,
这 委员会 , 任命 到 查询 有关 这 措施 已采取 ,

受命调查所采取措施的委员会，

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'luːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kən'venʃ(ə)n] ,
in pursuance of the resolutions of the former Convention ,
在 追究 的 这 决议 的 这 以前的 习俗 ,

根据前一届公约的决议，

[fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪtɪŋ] [məm'ɔːɹɪəlz] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
for transmitting memorials and addresses to the Congress of the United
为了 传输 纪念碑 和 地址 到 这 国会 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

用于向美国国会递交请愿书和致辞，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] , — [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] ,
and the Legislatures of individual states , — presented the following report ,
和 这 立法机构 的 个人 各州 , — 呈现 这 下列的 报告 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] , [vɪz] .
which was read and accepted , viz .
哪个 曾是 读 和 公认 , 即 .

以及各州立法机关提交了以下报告，该报告已被宣读并接受，即：

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [məm'ɔːɹɪəlz] [tuː; tə] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd]
The committee , appointed to enquire if the memorials to Congress , and
这 委员会 , 任命 到 查询 如果 这 纪念碑 到 国会 , 和
[ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,
the different state Legislatures ,
这 不同的 状态 立法机构 ,

该委员会受命调查提交给国会和各州立法机构的请愿书是否有效，

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [lɑːst] [jɪə(r)] , — [rɪ'pɔːt]
were presented agreeably to the order of the Convention last year , — report
是 呈现 欣然 到 这 命令 的 这 习俗 最后的 年 , — 报告
,
,
,

报告称，这些物品已按照去年公约的顺序妥善提交。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv]
That the memorial was presented to the Senate and House of
那 这 纪念馆 曾是 呈现 到 这 参议院 和 房子 的
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Representatives of the United States ,
代表 的 这 团结的 各州 ,

该纪念碑已呈递给美国参议院和众议院。

[ɪn] ['kɒŋgres] [ə'sembəld] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
in Congress assembled , who took the same into consideration ,
在 国会 组装 , WHO 采取 这 相同的 进入 考虑 ,

国会集会上，他们也考虑到了这一点。

[ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [preə(r)] [ˌðeər'ɒv] [baɪ] [i'næktɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz]
and granted the prayer thereof by enacting a law , of which the following is
和 的确 这 祷告 其中 经过 实施 一个 法律 , 的 哪个 这 下列的 是
[ə; eɪ] ['kɒpi] :
a copy :
一个 复制 :

并颁布法律准许了该请求，以下是该法律的副本：

[æn; ən] [ækt] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
An Act to prohibit the carrying on the Slave - trade from the United States
一个 行为 到 禁止 这 携带 在 这 奴隶 - 贸易 从 这 团结的 各州
[tuː; tə] ['eni] ['fɒrən] [pleɪs] [ɔː(r)] ['kʌntri] .
to any foreign place or country .
到 任何 外国的 地方 或者 国家 .

禁止从美国向任何外国或地区进行奴隶贸易的法案。

['sekʃ(ə)n] [ai] . [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'næktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]
Section I . Be it enacted by the Senate and House of Representatives of
部分 我 . 是 它 已颁布 经过 这 参议院 和 房子 的 代表 的
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
the United States of America ,
这 团结的 各州 的 美国 ,

第一条。兹经美利坚合众国参议院和众议院颁布，

[ɪn] ['kɒŋgres] [ə'sembəld] , [ðæt] [nəʊ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɔː(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɔː(r)]
in Congress assembled , That no citizen or citizens of the United States , or
在 国会 组装 , 那 不 公民 或者 公民 的 这 团结的 各州 , 或者
['fɒrənə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
foreigner , or any other
外国人 , 或者 任何 其他

国会集会，任何美国公民、外国人或任何其他公民均不得参与。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['pɜːs(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] , [ɔː(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃæl; ʃəl] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔː(r)] ['eni]
person coming into , or residing within the same , shall , for himself or any
人 未来 进入 , 或者 居住 之内 这 相同的 , 将 , 为了 他自己 或者 任何
['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
other person whatsoever ,
其他 人 任何 ,

进入或居住于该场所的人，无论其本人或任何其他人，均应遵守以下规定：

['aɪðə(r)][æz; əz]['mɑːstə(r)] , ['fæktə(r)][ɔː(r)]['əʊnə(r)] , [bɪld] , [fɪt] , [ɪ'kwɪp] , [ləʊd][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [prɪ'peə(r)]
either as master , factor or owner , build , fit , equip , load or otherwise prepare
任何一个 作为 掌握 ， 因素 或者 所有者 ， 建造 ，合身， 装备 ， 加载 或者 否则 准备
['eni] [ʃɪp] [ɔː(r)]['ves(ə)l] ,
any ship or vessel ,
任何 船 或者 血管 ，

无论是作为船长、代理人还是船东，建造、装配、装备、装载或以其他方式准备任何船舶或船只，

[wɪ'ðɪn] ['eni] [pɔːt] [ɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
within any port or place of the said United States ,
之内 任何 港口 或者 地方 的 这 说 团结的 各州 ，

在上述美国的任何港口或地点内，

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] ['eni] [ʃɪp] [ɔː(r)]['ves(ə)l][tuː; tə][seɪl][frɒm; frəm]['eni] [pɔːt] [ɔː(r)] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
nor shall cause any ship or vessel to sail from any port or place within the
也不 将 原因 任何 船 或者 血管 到 帆 从 任何 港口 或者 地方 之内 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ，

也不得使任何船舶从该港口或地点起航。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn]['eni] [treɪd] [ɔː(r)]['træfɪk][ɪn] [sleɪvz] , [tuː; tə]['eni] ['fɒrən]
for the purpose of carrying on any trade or traffic in slaves , to any foreign
为了 这 目的 的 携带 在 任何 贸易 或者 交通 在 奴隶 ， 到 任何 外国的
['kʌntri] ;
country ;
国家 ；

为进行任何奴隶贸易或贩运，向任何外国贩运奴隶；

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ] , [frɒm; frəm]['eni] ['fɒrən] ['kɪŋdəm] , [pleɪs] [ɔː(r)]
or for the purpose of procuring , from any foreign kingdom , place or
或者 为了 这 目的 的 采购 ， 从 任何 外国的 王国 ， 地方 或者
['kʌntri] ,
country ,
国家 ，

或为了从任何外国王国、地方或国家获取，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɪŋdəm] , [pleɪs] [ɔː(r)] ['kʌntri] , [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə]['eni]
the inhabitants of such kingdom , place or country , to be transported to any
这 居民 的 这样的 王国 ， 地方 或者 国家 ， 到 是 运输 到 任何
['fɒrən] ['kʌntri] ,
foreign country ,
外国的 国家 ，

将该王国、地方或国家的居民运送到任何外国，

[pɔːt] [ɔː(r)] [pleɪs] [wɒt'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][səʊld][ɔː(r)][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] , [æz; əz] [sleɪvz] :
port or place whatever , to be sold or disposed of , as slaves :
港口 或者 地方 任何 ， 到 是 卖 或者 处置 的 ， 作为 奴隶 ：

无论是在港口还是其他地方，都要将奴隶出售或处置：

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʃɪp] [ɔː(r)]['ves(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['fɪtɪd] [aʊt] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] ,
And if any ship or vessel shall be so fitted out , as aforesaid ,
和 如果 任何 船 或者 血管 将 是 所以 适配 出去 ， 作为 上述 ，

如果任何船舶或船只按照上述方式进行装备，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [p'ɜːpəsɪz] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːzd] [tuː; tə][seɪl] , [səʊ][æz; əz] [ə'fɔːsed] ,
for the said purposes , or shall be caused to sail , so as aforesaid ,
为了 这 说 目的的 ， 或者 将 是 导致 到 帆 ， 所以 作为 上述 ，

为此目的，或按上述方式启航，

['evri] [sʌtʃ] [ʃɪp] [ɔː(r)]['ves(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)]['tæk(ə)l] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ə'pærəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

every such ship or vessel , her tackle , furniture , apparel and other

每一个 这样的 船 或者 血管 , 她 处理 , 家具 , 服饰 和 其他

[ə'pɜːtɪnənsɪz] ,

appurtenances ,

附属物 ,

每艘此类船舶或船只，其索具、家具、服装及其他附属物，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɔːfitid] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

shall be forfeited to the United States ; and shall be liable to be

将 是 丧失 到 这 团结的 各州 ; 和 将 是 容易 到 是

[siːzd] ,

seized ,

查获 ,

应没收归美国所有；并可被扣押。

['prɔsikjuːtid] [ænd; ənd] [kən'demd] , [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [kɔːts] [ɔː(r)]['dɪstrɪkt] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

prosecuted and condemned , in any of the circuit courts or district court for

被起诉 和 谴责 , 在 任何 的 这 电路 法院 或者 区 法庭 为了

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

the district ,

这 区 ,

在任何巡回法院或地区法院被起诉和定罪，

[weə(r)] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [ɔː(r)]['ves(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [siːzd] .

where the said ship or vessel may be found and seized .

在哪里 这 说 船 或者 血管 可能 是 成立 和 查获 .

在该地点可以找到并扣押所述船舶。

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'aɪ] .

Section II .

部分 二 .

第二部分。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ɔːl][ænd; ənd] ['evri] ['pɜːs(ə)n] , [səʊ] ['bɪldɪŋ] , ['fɪtɪŋ]

And be it further enacted , That all and every person , so building , fitting

和 是 它 更远 已颁布 , 那 全部 和 每一个 人 , 所以 建筑 , 配件

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

并进一步颁布，所有人员，如此建造、装修，

[ɪ'kwɪpɪŋ] , ['ləʊdɪŋ] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [prɪ'peərɪŋ] , [ɔː(r)] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] , ['eni] [ʃɪp] [ɔː(r)]['ves(ə)l] ,

equipping , loading , or otherwise preparing , or sending away , any ship or vessel ,

装备 , 加载中 , 或者 否则 准备 , 或者 发送 离开 , 任何 船 或者 血管 ,

['nəʊɪŋ] ,

knowing ,

会心 ,

明知故犯地为任何船舶配备、装载或以其他方式准备或派遣该船舶，

[ɔː(r)] [ɪn'tendɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [treɪd] [ɔː(r)] ['bɪznəs] ,

or intending , that the same shall be employed in such trade or business ,

或者 意图 , 那 这 相同的 将 是 受雇 在 这样的 贸易 或者 商业 ,

或者意图将该物品用于此类贸易或业务，

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

contrary to the true intent and meaning of this act ,

相反 到 这 真的 意图 和 意义 的 这 行为 ,

与该法案的真正意图和含义相反，

[ɔː(r)] [weɪz] [ˈeɪdɪŋ] [ɔː(r)] [əˈbet] [ˌðeərˈɪn] , [ʃæl; ʃəl] [ˈsevrəli] [ˈfɔːfɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]
or ways aiding or abetting therein , shall severally forfeit and pay the sum of
或者 方式 协助 或者 教唆 其中 , 将 分别 丧失 和 支付 这 和 的
[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,
two thousand dollars ,
二 千 美元 ,

或以其他方式协助、教唆他人参与其中的人，应分别被处以两千美元的罚款。

[wʌn] [ˈmɔɪəti] [ˌðeərˈɒv] , [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmɔɪəti]
one moiety thereof , to the use of the United States , and the other moiety
一 部分 其中 , 到 这 使用 的 这 团结的 各州 , 和 这 其他 部分
[ˌðeərˈɒv] ,
thereof ,
其中 ,

其中一部分供美国使用，另一部分，

[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [suː] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ˈprɒsɪkjuːt] [ðə; ði]
to the use of him or her , who shall sue for and prosecute the
到 这 使用 的 他 或者 她 , WHO 将 起诉 为了 和 起诉 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

供他或她使用，他或她应就此提起诉讼并进行起诉。

[ˈsekʃ(ə)n][θriː] .
Section III .
部分 三、 .

第三部分

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːðə(r)] [ɪˈnæktɪd] , [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)] ,
And be it further enacted , That the owner ,
和 是 它 更远 已颁布 , 那 这 所有者 ,

并进一步规定，所有者，

[ˈmɑːstə(r)][ɔː(r)][ˈfæktə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfɒrən] [ʃɪp] [ɔː(r)][ˈves(ə)l] ,
master or factor of each and every foreign ship or vessel ,
掌握 或者 因素 的 每个 和 每一个 外国的 船 或者 血管 ,

每艘外国船舶的船长或代理人

[ˈklɪərɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊsts] [ɔː(r)] [ˈkɪŋdəmz] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] ,
clearing out for any of the coasts or kingdoms of Africa ,
清理 出去 为了 任何 的 这 海岸 或者 王国 的 非洲 ,

前往非洲任何沿海地区或王国，

[ɔː(r)] [səˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ,
or suspected to be intended for the slave - trade ,
或者 怀疑 到 是 故意的 为了 这 奴隶 - 贸易 ,

或被怀疑用于奴隶贸易，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [dɪkleəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] , [baɪ] [ˈeni]
and the suspicion being declared to the officer of the customs , by any
和 这 怀疑 存在 声明 到 这 官 的 这 海关 , 经过 任何
[ˈsɪtɪz(ə)n] ,
citizen ,
公民 ,

任何公民均可向海关官员申报怀疑，

[ɒn] [əʊθ] [ɔː(r)] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['ɒfɪsə(r)] ,
on oath or affirmation , and such information being to the satisfaction of the said officer ,
在 誓言 或者 肯定 , 和 这样的 信息 存在 到 这 满意 的 这 说 官 ,

经宣誓或确认，且该信息令该官员满意，

[ʃæl; ʃəl] [fɜːst] [gɪv] [bɒnd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʃuərəti, 'ʃuəti] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
shall first give bond with sufficient sureties , to the Treasurer of the United States ,
将 第一的 给 纽带 和 充足的 担保人 , 到 这 财务主管 的 这 团结的 各州 ,

首先应向美国财政部长提供足够的担保人担保，

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['kʌntri] [ɔː(r)] [pleɪs] ,
that none of the natives of Africa , or any other foreign country or place ,
那 没有任何 的 这 本地人 的 非洲 , 或者 任何 其他 外国的 国家 或者 地方 ,

非洲土著居民，或任何其他外国或地区的土著居民，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [ɔː(r)] ['ves(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [træns'pɔːtid] ,
shall be taken on board the said ship or vessel , to be transported ,
将 是 已采取 在 木板 这 说 船 或者 血管 , 到 是 运输 ,

应装载到所述船舶上进行运输，

[ɔː(r)] [səʊld] [æz; əz] [sleɪvz] , [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] [pɔːt] [ɔː(r)] [pleɪs] [wɒt'evə(r)] , [wɪ'ðɪn] [naɪn] [mʌnθs] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .
or sold as slaves , in any other foreign port or place whatever , within nine months thereafter .
或者 卖 作为 奴隶 , 在 任何 其他 外国的 港口 或者 地方 任何 , 之内 九 几个月 此后 .

或在此之后九个月内在任何其他外国港口或地方被卖为奴隶。

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː] .
Section IV .
部分 第四 .

第四部分

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ɪf] ['eni] ['sɪtɪz(ə)n] [ɔː(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl] ,
And be it further enacted , That if any citizen or citizens of the United States shall ,
和 是 它 更远 已颁布 , 那 如果 任何 公民 或者 公民 的 这 团结的 各州 将 ,

并进一步规定，如果任何美国公民，

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , [teɪk] [ɒn] [bɔːd] ,
contrary to the true intent and meaning of this act , take on board ,
相反 到 这 真的 意图 和 意义 的 这 行为 , 拿 在 木板 ,

与该法案的真正意图和含义相反，请接受以下观点：

[rɪ'siːv] [ɔː(r)] ['trænspɔːt] ['eni] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] , [æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn] [ðɪs] [ækt] ,
receive or transport any such persons , as above described , in this act ,
收到 或者 运输 任何 这样的 人 , 作为 多于 描述 , 在 这 行为 ,

根据本法，接收或运送上述任何人员，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [sleɪvz] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [hiː; hi][ɔː(r)] [ðeɪ]
for the purpose of selling them as slaves , as aforesaid , he or they
为了 这 目的 的 销售 他们 作为 奴隶 , 作为 上述 , 他 或者 他们
[ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [ænd; ənd] [peɪ] ,
shall forfeit and pay ,
将 丧失 和 支付 ,

如前所述，为将他们作为奴隶出售，他或他们应当没收并支付：

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['pɜːs(ə)n] ,
for each and every person ,
为了 每个 和 每一个 人 ,

对于每个人来说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[səʊ] [rɪ'siːvd] [ɒn] [bɔːd] , [træns'pɔːtid] , [ɔː(r)][səʊld][æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː]
so received on board , transported , or sold as aforesaid , the sum of two
所以 已收到 在 木板 , 运输 , 或者 卖 作为 上述 , 这 和 的 二
['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
hundred dollars ,
百 美元 ,

如此，按上述方式在船上收到、运输或出售的金额为二百美元，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] ['eni] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['prɒpə(r)][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [seɪm] ;
to be recovered in any court of the United States proper to try the same ;
到 是 恢复 在 任何 法庭 的 这 团结的 各州 恰当的 到 尝试 这 相同的 ;

可在美国任何有管辖权的法院进行审理；

[ðə; ði][wʌn] ['mɔɪəti] [ˌðeər'ɒv] , [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the one moiety thereof , to the use of the United States ,
这 一 部分 其中 , 到 这 使用 的 这 团结的 各州 ,

其中一部分，供美国使用，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔɪəti] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] ,
and the other moiety to the use of such person or persons ,
和 这 其他 部分 到 这 使用 的 这样的 人 或者 人 ,

以及对该等人员使用权的另一部分，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [suː] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði] [seɪm] .
who shall sue for and prosecute the same .
WHO 将 起诉 为了 和 起诉 这 相同的 .

谁将提起诉讼并进行起诉。

['fredrɪk] [ɔː'gʌstəs] ['mjuːlənˌbɜːrg] .
FREDERICK AUGUSTUS MUHLENBERG .
弗雷德里克 奥古斯都 穆伦伯格 .

弗雷德里克·奥古斯都·穆伦伯格。

['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
Speaker of the House of Representatives .
扬声器 的 这 房子 的 代表 .

众议院议长。

[dʒɒn] ['ædəmz] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
JOHN ADAMS , Vice - President of the United States ,
约翰 亚当斯 , 副 - 总统 的 这 团结的 各州 ,

美国副总统约翰·亚当斯

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] .
and President of the Senate .
和 总统 的 这 参议院 .

以及参议院议长。

[ə'pru:vd] — [mɑ:tʃ] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] , - .
Approved — March the twenty - second , 1794 .
得到正式认可的 — 行进 这 二十 - 第二 , - .

批准日期：1794年3月22日。

[gəʊ] : ['wɒʃɪŋtən] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Go : WASHINGTON , President of the United States .
去 : 华盛顿 , 总统 的 这 团结的 各州 .

华盛顿，美国总统。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] , [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] , [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,
That the memorial , to the General Assembly of Connecticut , was presented ,
那 这 纪念馆 , 到 这 一般的 集会 的 康涅狄格州 , 曾是 呈现 ,

这份纪念册已呈递给康涅狄格州议会。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] ;
accompanied with a memorial from the Abolition Society of that state ;
伴随 和 一个 纪念馆 从 这 废除 社会 的 那 状态 ;
[ˌweərə'pɒn] , [ə; eɪ] [bɪl] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
whereupon , a bill was originated ,
于是 , 一个 账单 曾是 起源于 ,

同时，该州废奴协会也提交了一份请愿书；随后，一项法案应运而生。

[ænd; ənd] [pɑ:st] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] [ɪn] [kə'netɪkət]
and passed , in the House of Representatives , to abolish slavery in Connecticut
和 通过了 , 在 这 房子 的 代表 , 到 取消 奴隶制 在 康涅狄格州
;
;
;

该法案在众议院获得通过，废除了康涅狄格州的奴隶制；

[wɪtʃ] [bɪl] [wɒz; wəz] ['negətɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [mə'dʒɒrəti][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] .
which bill was negatived by a small majority in the legislative Council .
哪个 账单 曾是 负面 经过 一个 小的 多数 在 这 立法 理事会 .

该法案在立法会以微弱多数被否决。

[ðæt] [ðə; ði] [məm'ɔ:ɹɪəlz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembliz] [ɒv; əv] [nju:] ['dʒɜ:zi] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ,
That the memorials , to the Assemblies of New Jersey and Pennsylvania ,
那 这 纪念碑 , 到 这 组件 的 新的 球衣 和 宾夕法尼亚州 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['æktɪd][ə'pɒn] .
were presented , but not acted upon .
是 呈现 , 但 不是 行动 之上 .

提交给新泽西州和宾夕法尼亚州议会的请愿书已经提交，但未得到处理。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] , [tu:; tə][ðə; ði] ['deləwer] [ə'sembli] , [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
That the memorial , to the Delaware Assembly , was presented late in the
那 这 纪念馆 , 到 这 特拉华州 集会 , 曾是 呈现 晚的 在 这
['seʃ(ə)n] ,
session ,
会议 ,

这份呈递给特拉华州议会的请愿书是在会议后期才提交的。

[bʌt; bət][nəʊ]['ɔ:də(r)]['teɪkən] [ˌðeər'ɒn] .
but no order taken thereon .
但 不 命令 已采取 其上 .

但并未对此作出裁决。

[ðæt] [ðə; ði] [məmˈɔːɹɪəlz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ˈmeərilənd] , [ænd; ənd] [vəˈdʒɪniə] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈæksɪdənts] ,

That the memorials , to the Legislatures of New York , Maryland , and Virginia , by reason of accidents ,

那 这 纪念碑 , 到 这 立法机构 的 新的 约克 , 马里兰州 , 和 弗吉尼亚州 , 经过 原因 的 事故 ,

因事故而向纽约州、马里兰州和弗吉尼亚州立法机关提交的请愿书，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪˈzentɪd] .

were not presented .

是 不是 呈现 .

未提交。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 18]

[页 -]

[第18页]

[ðæt] [nəʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [jet] [əbˈteɪnd] ,

That no certain information is yet obtained ,

那 不 肯定 信息 是 然而 获得 ,

目前尚未获得任何确切信息。

[ðæt] [ðə; ði] [məmˈɔːɹɪəlz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] , [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] ,

that the memorials were presented to the Legislatures of North Carolina , South Carolina ,

那 这 纪念碑 是 呈现 到 这 立法机构 的 北 卡罗莱纳 , 南 卡罗莱纳 ,

这些纪念物被呈送给了北卡罗来纳州和南卡罗来纳州的立法机构。

[ɔː(r)] [ˈdʒɔːdʒə] , [ɔːlˈðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kəˈmɪti] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzentɪd] ,

or Georgia , although your committee have reason to believe they were presented ,

或者 乔治亚州 , 虽然 你的 委员会 有 原因 到 相信 他们 是 呈现 ,

或者佐治亚州，尽管你们的委员会有理由相信他们已经提交了这些材料，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fˈɔːwədɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] .

as they were forwarded by a careful person .

作为 他们 是 转发 经过 一个 小心 人 .

因为是由一位细心的人转发的。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] , [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [æn; ən] [əˈdres] ,

The committee , appointed to prepare an address ,

这 委员会 , 任命 到 准备 一个 地址 ,

受命准备演讲稿的委员会，

[æz; əz] [prəˈpəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [əˈreɪndʒmənt] ,

as proposed in the first and fourth sections of the report of the committee of arrangement ,

作为 建议的 在 这 第一的 和 第四 部分 的 这 报告 的 这 委员会 的 安排 ,

正如安排委员会报告第一部分和第四部分所提议的那样，

[prɪˈzentɪd] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːd] , [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .

presented one , which was read , and ordered to lie on the table .

呈现 一 , 哪个 曾是 读 , 和 订购 到 说谎 在 这 桌子 .

出示了一份，宣读后命令放在桌子上。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði] [θɜːd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]
The committee , to whom was referred the third section of the report of
这 委员会 , 到 谁 曾是 指 这 第三 部分 的 这 报告 的
[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,
the committee of arrangement ,
这 委员会 的 安排 ,

委员会（该委员会收到了安排委员会报告的第三部分）

[meɪd] [rɪ'pɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːd] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
made report , which was read , and ordered to lie on the table .
制成 报告 , 哪个 曾是 读 , 和 订购 到 说谎 在 这 桌子 .

提交了报告，报告被宣读，并被命令趴在桌子上。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'dɒptɪd] , [vɪz] .
The following resolutions were then adopted , viz .
这 下列的 决议 是 然后 已采用 , 即 .

随后通过了以下决议，即：

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ə'dresɪz] [biː; bi] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv]
Resolved , That addresses be prepared and presented to the Legislatures of
已解决 , 那 地址 是 准备 和 呈现 到 这 立法机构 的
[ðəʊz] [steɪts] ,
those states ,
那些 各州 ,

决议：准备相关讲话稿并提交给各州立法机关。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [pɑːst] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
which have not passed laws for preventing the importation of slaves .
哪个 有 不是 通过了 法律 为了 预防 这 输入 的 奴隶 .

那些尚未通过法律禁止奴隶进口的国家。

['sæmjʊəl] [kəʊts] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [tuː; tə][ðə; ði]
Samuel Coates presented an essay of an address on this subject , to the
塞缪尔 科茨 呈现 一个 散文 的 一个 地址 在 这 主题 , 到 这
[steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,
state of Georgia ,
状态 的 乔治亚州 ,

塞缪尔·科茨向佐治亚州提交了一篇关于此主题的演讲稿。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['dʌnˌlæp] , ['wɪljəm] [ɹɒl]
which , with the above resolution , was referred to William Dunlap , William Rawle
哪个 , 和 这 多于 解决 , 曾是 指 到 威廉 邓拉普 , 威廉 罗尔
[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['taʊn.zənd] .
and Joseph Townsend .
和 约瑟夫 汤森德 .

根据上述决议，该决议提交给威廉·邓拉普、威廉·罗尔和约瑟夫·汤森。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]
Resolved , That a memorial be transmitted to the Legislature of South Carolina
已解决 , 那 一个 纪念馆 是 传输 到 这 立法机关 的 南 卡罗莱纳
,
,
,

决议：将一份请愿书递交南卡罗来纳州立法机关。

[rɪ'kwestɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]
requesting a continuance of the act for preventing the importation of
请求 一个 继续 的 这 行为 为了 预防 这 输入 的
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

请求继续执行禁止奴隶进口的法案。

['dʒɒnəθən] ['edwədz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði]
Jonathan Edwards presented a draught of an address on this subject , which , with the
乔纳森 爱德华兹 呈现 一个 草稿 的 一个 地址 在 这 主题 , 哪个 , 和 这

乔纳森·爱德华兹提交了一份关于此主题的演讲稿草稿，该草稿与……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [kə'mɪti] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,
resolution , was referred to the above committee , who were authorized to embrace such other objects ,
解决 , 曾是 指 到 这 多于 委员会 , WHO 是 授权 到 拥抱 这样的 其他 对象 ,

该决议被提交给上述委员会，该委员会被授权处理其他此类事项。

[ɪn][ðə; ði] [məm'ɔːɹɪəlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [dʒʌdʒ] ['prɒpə(r)] .
in the memorials , as they might judge proper .
在 这 纪念碑 , 作为 他们 可能 法官 恰当的 .

在纪念碑上，按照他们认为合适的方式。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] ['θɪədɔ] ['fɒstə(r)] , ['wɪljəm] [ɹɒl] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dʒɒnsn] , [biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,
Resolved , That Theodore Foster , William Rawle , and William Johnson , be a committee to consider ,
已解决 , 那 西奥多 促进 , 威廉 罗尔 , 和 威廉 约翰逊 , 是 一个 委员会 到 考虑 ,

决议：由西奥多·福斯特、威廉·罗尔和威廉·约翰逊组成委员会，负责审议以下事项：

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] , ['weðə(r)] ['eni] , [ænd; ənd] [wɒt] , [ə'mendmənts] , [ə'pɪə(r)] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
and report , whether any , and what , amendments , appear necessary in the act ,
和 报告 , 无论 任何 , 和 什么 , 修正案 , 出现 必要的 在 这 行为 ,

并报告该法案是否需要任何修订，以及需要修订哪些内容。

[pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
passed by the Congress of the United States ,
通过了 经过 这 国会 的 这 团结的 各州 ,

由美国国会通过，

[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [tuː; tə] ['eni] ['fɒrən] [pleɪs] [ɔː(r)] ['kʌntri] .
prohibiting the carrying on the slave - trade to any foreign place or country .
禁止 这 携带 在 这 奴隶 - 贸易 到 任何 外国的 地方 或者 国家 .

禁止向任何外国或地区进行奴隶贸易。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [sə'saɪətiz] , [tuː; tə][trænz'mɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði][nekst] [kən'venʃ(ə)n] ,
Resolved , That it be recommended to the several Societies , to transmit , to the next Convention ,
已解决 , 那 它 是 受到推崇的 到 这 一些 社会 , 到 发送 , 到 这 下一个 习俗 ,

决议：建议各学会将此决议提交下届大会审议。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [friː] ['niːgrəuz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [steɪts] ,
an account of the number of free Negroes in their respective states ,
一个 帐户 的 这 数字 的 自由的 黑人 在 他们的 各自 各州 ,

统计各州自由黑人的数量，

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] , [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd]['mɒrəl] [kən'dʌkt] .
with a general statement of their property , employments , and moral conduct .
和 一个 一般的 陈述 的 他们的 财产 , 就业 , 和 道德 执行 .

并附上一份关于其财产、职业和道德行为的总体声明。

[ðə; ði] [ə'dres] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saɪətiz] , [wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]
The address , to the several Abolition Societies , was re - committed to
这 地址 , 到 这 一些 废除 社会 , 曾是 关于 - 坚定的 到
['wɪljəm] ['wɔːltən] ['wʊlzi] ,
William Walton Woolsey ,
威廉 沃尔顿 伍尔西 ,

致各废奴协会的演讲稿再次交由威廉·沃尔顿·伍尔西撰写。

['wɪljəm] ['dʒɒnsn] , ['sæmjʊəl] [kəʊts] , [ænd; ənd] ['rɒbət] ['pætərsən] ,
William Johnson , Samuel Coates , and Robert Patterson ,
威廉 约翰逊 , 塞缪尔 科茨 , 和 罗伯特 帕特森 ,

威廉·约翰逊、塞缪尔·科茨和罗伯特·帕特森

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [æz; əz] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n]
for the purpose of incorporating therein such other matters as this Convention
为了 这 目的 的 合并 其中 这样的 其他 事情 作为 这 习俗
[hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [sə'saɪətiz] .
have resolved to recommend to the said Societies .
有 已解决 到 推荐 到 这 说 社会 .

为了将本公约决议建议上述学会的其他事项纳入其中。

[ədʒ'ɜːnd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .
Adjourned till to - morrow evening at six o'clock .
休会 直到 到 - 明天 晚上 在 六 点钟 .

休庭至明日傍晚六点。

['dʒænjuəri] 13th . - .
January 13th . 1795 .
一月 13th . - .

1795年1月13日

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] .
The Convention met .
这 习俗 遇见 .

大会召开。

['prez(ə)nt] — [ˌjuə'raiə] ['treɪsi] , [ˌzefə'naɪə] [swɪft] , ['θɪədɔ] ['fɒstə(r)] , ['wɪljəm] ['dʒɒnsn] , ['lɒrəns]
Present — Uriah Tracy , Zephaniah Swift , Theodore Foster , William Johnson , Lawrence
展示 — 乌利亚 特蕾西 , 西番雅 迅速 , 西奥多 促进 , 威廉 约翰逊 , 劳伦斯
['ɛmbriː] , ['wɪljəm] ['dʌnˌlæp] , ['wɪljəm] ['wɔːltən]
Embree , William Dunlap , William Walton
恩布里 , 威廉 邓拉普 , 威廉 沃尔顿

出席人员——乌利亚·特雷西、泽法尼亚·斯威夫特、西奥多·福斯特、威廉·约翰逊、劳伦斯·恩布里、威廉·邓拉普、威廉·沃尔顿

['wʊlzi] , [dʒeɪmz] [sləʊn] , ['wɪljəm] [ɹɒl] , ['rɒbət] ['pætərsən] , ['sæmjʊəl] [kəʊts] , ['kæspə(r)] ['wɪstər] ,
Woolsey , James Sloan , William Rawle , Robert Patterson , Samuel Coates , Caspar Wistar ,
伍尔西 , 詹姆斯 斯隆 , 威廉 罗尔 , 罗伯特 帕特森 , 塞缪尔 科茨 , 卡斯帕 威斯塔 ,
[dʒeɪmz] [tɒd] ,
James Todd ,
詹姆斯 托德 ,

Woolsey、James Sloan、William Rawle、Robert Patterson、Samuel Coates、Caspar Wistar、James Todd

---

['bendʒəmɪn] [seɪ] , ['keɪləb] ['bɔɪər] , ['saɪrəs] ['nuːlɪn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːnə] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Benjamin Say , Caleb Boyer , Cyrus Newlin , Joseph Warner , Joseph
本杰明 说 , 卡莱布 博耶 , 赛勒斯 纽林 , 约瑟夫 华纳 , 约瑟夫
['taʊn.zənd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['θɔːrn,bɜːrg] , [dʒɒn] ['bæŋksən] ,
Townsend , Joseph Thornburgh , John Bankson ,
汤森德 , 约瑟夫 索恩伯格 , 约翰 班克森 ,

本杰明·赛、卡莱布·博耶、赛勒斯·纽林、约瑟夫·华纳、约瑟夫·汤森、约瑟夫·索恩伯格、约翰·班克森

['fɪlɪp] [mɔːr] , ['edwəd] [skɒt] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['hjuːstən] .
Philip Moore , Edward Scott , and James Houston .
菲利普 摩尔 , 爱德华 斯科特 , 和 詹姆斯 休斯顿 .

菲利普·摩尔、爱德华·斯科特和詹姆斯·休斯顿。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , ['θɪədɔ] ['fɒstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The President being absent , Theodore Foster was appointed to preside for
这 总统 存在 缺席的 , 西奥多 促进 曾是 任命 到 主持 为了
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

由于总统缺席，西奥多·福斯特被任命为当晚的主持人。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [məm'ɔːɹɪəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The committee , appointed to prepare memorials to the Legislatures of the
这 委员会 , 任命 到 准备 纪念碑 到 这 立法机构 的 这
[steɪts] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
states of Georgia and South Carolina ,
各州 的 乔治亚州 和 南 卡罗莱纳 ,

该委员会受命向佐治亚州和南卡罗来纳州立法机构提交请愿书，

[prɪ'zentɪd] [tuː] ['eseɪz; e'seɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] ; [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv]
presented two essays , which were read ; the one to the Legislature of
呈现 二 散文 , 哪个 是 读 ; 这 一 到 这 立法机关 的
['dʒɔːdʒə] ,
Georgia ,
乔治亚州 ,

他提交了两篇论文，并进行了宣读；其中一篇是提交给佐治亚州立法机构的，

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ; [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]
was ordered to lie on the table ; that to the Legislature of South Carolina
曾是 订购 到 说谎 在 这 桌子 ; 那 到 这 立法机关 的 南 卡罗莱纳
,
,
,

被命令放在桌子上；提交给南卡罗来纳州立法机构。

['ɑːftə(r)] [ə'mendmənt] , [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [æz; əz] [f'ɒləʊz] , [vɪz] .
after amendment , was agreed to as follows , viz .
后 修正案 , 曾是 同意 到 作为 跟随 , 即 .

经修改后，双方同意如下：

[tuː; tə] [ðə; ði] — — [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .
To the — — of the State of South Carolina .
到 这 — — 的 这 状态 的 南 卡罗莱纳 .

致南卡罗来纳州——。

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ænd; ənd] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sevrəl] [sə'saɪətiz]
The memorial and petition of the Delegates from the several Societies
这 纪念馆 和 请愿 的 这 代表们 从 这 一些 社会

,
,
,

各社团代表的请愿书和请愿书

[fɔːmd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
formed in different parts of the United States , for promoting the abolition of slavery ,
形成 在 不同的 部分 的 这 团结的 各州 , 为了 推广 这 废除 的 奴隶制 ,

这些组织在美国各地成立，旨在促进废除奴隶制。

[ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ə'sembəld] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - .
in Convention assembled , in Philadelphia , on the seventh day of January , 1795 .
在 习俗 组装 , 在 费城 , 在 这 第七 天 的 一月 , - .

1795年1月7日，在费城召开的制宪会议上。

[rɪ'spektfəli] [ʃəʊ] ,
Respectfully shew ,
尊敬 展示 ,

恭敬地展示，

[ðæt] , ['hævɪŋ] [biːn] [di'pjuːt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'viːnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
That , having been deputed , and having convened , for the purpose of considering , and carrying into effect ,
那 , 拥有 到过 委派 , 和 拥有 召集 , 为了 这 目的 的 考虑 , 和 携带 进入 影响 ,

经委派并召开会议，为审议和实施之目的，

[ðə; ði] [məʊst]
the most
这 最多

最

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['prɒpə(r)] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ;
proper measures for the abolition of slavery ;
恰当的 措施 为了 这 废除 的 奴隶制 ;

废除奴隶制的适当措施；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɔːsəbli] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] ,
and being forcibly impressed with a sense of the dangers to which the citizens of the United States are exposed ,
和 存在 强制 印象深刻 和 一个 感觉 的 这 危险 到 哪个 这 公民 的 这 团结的 各州 是 裸露 ,

并被强行灌输了对美国公民所面临的危险的认识，

[waɪl] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,
while a numerous class of men exist among them , deprived of their natural rights ,
尽管 一个 很多的 班级 的 男人 存在 之中 他们 ， 被剥夺的 的 他们的 自然的 权利 ，

虽然他们当中存在着大量被剥夺了自然权利的阶层，

[ænd; ənd] ['fɔːsəbli] [held] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] ; — [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] ,
and forcibly held in bondage ; — we think it our duty to address you ,
和 强制 握住 在 束缚 ； — 我们 思考 它 我们的 责任 到 地址 你 ，

并被强迫奴役；——我们认为我们有责任向你们说明情况，

[æz; əz] [men] , ['feləʊ] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] ['breðrən] ,
as men , fellow citizens , and brethren ,
作为 男人 ， 同伴 公民 ， 和 弟兄们 ，

作为男人、同胞和兄弟，

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvəlz] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ʌn'hæpi] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and earnestly to request your attention to the means of avoiding the evils naturally resulting from the above mentioned unhappy circumstances .
和 切实 到 要求 你的 注意力 到 这 方法 的 避免 这 罪恶 自然 结果 从 这 多于 提及 不开心 情况 .

恳请您关注避免上述不幸情况自然造成的种种弊端的方法。

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
The first step which we take the liberty of suggesting to you ,
这 第一的 步 哪个 我们 拿 这 自由 的 建议 到 你 ，

我们冒昧地向您建议的第一步是：

[ɪz] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['træfɪk] [ɪn] [sleɪvz] ,
is an entire prohibition of all traffic in slaves ,
是 一个 全部的 禁令 的 全部 交通 在 奴隶 ，

完全禁止一切奴隶交易。

[bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [steɪt] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɔː(r)] [ˌekspɔː'teɪʃn] :
between your state and every other nation or state , either by importation or exportation :
之间 你的 状态 和 每一个 其他 国家 或者 状态 ， 任何一个 经过 输入 或者 出口 ：

你所在的州与其他国家或州之间，无论是进口还是出口：

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mə'mɔːriəl] — [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
This is the first and principal object of our memorial — an object which we the more earnestly recommend to your attention ,
这 是 这 第一的 和 主要的 目的 的 我们的 纪念馆 — 一个 目的 哪个 我们 这 更多的 切实 推荐 到 你的 注意力 ，

这是我们纪念馆的首要和主要目标——也是我们恳切希望您关注的目标。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] , [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
as we are informed that the law of your state , prohibiting the importation of slaves ,
作为 我们 是 知情的 那 这 法律 的 你的 状态 ， 禁止 这 输入 的 奴隶 ，

据我们了解，贵州法律禁止进口奴隶，

[wɪl] [ɪk'spaɪə(r)] ['sʌmtaɪm] [ɪn] [mɑːtʃ] [nekst] .
will expire sometime in March next .
将要 到期 有时 在 行进 下一个 .

将于明年三月到期。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , ['meni] ['meθədz] [ɒv; əv] [kən'silieit] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [ðɪs]
In considering this subject , many methods of conciliating the affections of this
在 考虑 这 主题 , 许多 方法 的 和解 这 情感 的 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] ,
unfortunate people ,
不幸 人们 ,

在考虑这个问题时，有很多方法可以安抚这群不幸人民的情绪。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [steɪt] [ɪn][sə'saɪəti][ə'pɒn] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] ['aʊə(r)]
and preparing them for that state in society upon which depends our
和 准备 他们 为了 那 状态 在 社会 之上 哪个 取决于 我们的
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['hæpinəs] ,
political happiness ,
政治的 幸福 ,

并使他们为进入社会中那种关乎我们政治幸福的状态做好准备。

[sə'dʒest] [ðəm'selvz] : — [sʌtʃ] [æz; əz] , [æn; ən] [ə,miːliə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
suggest themselves : — such as , an amelioration of their condition and a
建议 他们自己 : — 这样的 作为 , 一个 改善 的 他们的 状况 和 一个
[dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
diffusion of knowledge among them .
扩散 的 知识 之中 他们 .

建议他们：——例如，改善他们的处境，并在他们之间传播知识。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] [waɪl] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] [meɪ] [biː; bi]
But , as nothing can be effectual while the number of slaves may be
但 , 作为 没有什么 能 是 有效的 尽管 这 数字 的 奴隶 可能 是
['deɪli] [ɪn'kriːst] [baɪ] [,ɪmpɔː'teɪʃn] ,
daily increased by importation ,
日常的 增加 经过 输入 ,

但是，只要奴隶数量每天都在通过输入增加，任何措施都无法奏效。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'beɪst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts]
and while the minds of our citizens are debased , and their hearts
和 尽管 这 思想 的 我们的 公民 是 堕落 , 和 他们的 心
['hɑːd(ə)nd] ,
hardened ,
硬化 ,

当我们的公民思想堕落，心灵麻木不仁时，

[baɪ] ['kɔntempleitɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['ævərɪs] [ɔː(r)]['predʒədɪs] ([ə; eɪ]
by contemplating these people only through the medium of avarice or prejudice (a
经过 沉思 这些 人们 仅有的 通过 这 中等的 的 贪婪 或者 偏见 (一个
['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk] [ɪn][mæn]) [wiː; wi] [kən'faɪn] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
necessary consequence of the traffic in man) we confine the prayer of this
必要的 结果 的 这 交通 在 男人) 我们 局限 这 祷告 的 这
[pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l][,prəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['træfɪk] [ɪn] [sleɪvz] ,
petition to the total prohibition of all traffic in slaves ,
请愿 到 这 全部的 禁令 的 全部 交通 在 奴隶 ,

如果我们仅仅通过贪婪或偏见（这是人口贩卖的必然结果）来看待这些人，那么我们在此请愿书中的祈求就仅限于彻底禁止一切奴隶贩卖。

[bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [steɪt] , ['aɪðə(r)][baɪ] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɔː(r)]
between your state and every other nation or state , either by importation or
之间 你的 状态 和 每一个 其他 国家 或者 状态 , 任何一个 经过 输入 或者
[ˌekspɔː'teɪʃn] ;
exportation ;
出口 ;

你所在的州与其他国家或州之间，无论是通过进口还是出口；

[wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'spektfəli] [sə'lɪsɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][grɑːnt] , ['hævɪŋ] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] , [ðæt] , [ˌɪndɪ'pɛndənt]
which we respectfully solicit you to grant , having full confidence , that , independant
哪个 我们 尊敬 征求 你 到 授予 , 拥有 满的 信心 , 那 , 独立
[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
of other considerations ,
的 其他 考虑因素 ,

我们谨此恳请您批准，并完全相信，即使不考虑其他因素，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meʒə(r)] .
you will see the evident policy of the measure .
你 将要 看 这 明显 政策 的 这 措施 .

你会看到这项措施的明确政策意图。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] ['eni] , [ænd; ənd] [wɒt] , [ə'mendmənts]
The committee , appointed to consider whether any , and what , amendments
这 委员会 , 任命 到 考虑 无论 任何 , 和 什么 , 修正案
[ə'pɪə(r)] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
appear necessary in the act ,
出现 必要的 在 这 行为 ,

该委员会的设立旨在考虑该法案是否需要进行任何修改以及需要进行哪些修改。

[pɑːst] [baɪ] ['kɒŋgres] , [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [tuː; tə]['eni]
passed by Congress , prohibiting the carrying on the slave - trade to any
通过了 经过 国会 , 禁止 这 携带 在 这 奴隶 - 贸易 到 任何
['fɒrən] [pleɪs] [ɔː(r)] ['kʌntri] ,
foreign place or country ,
外国的 地方 或者 国家 ,

国会通过的法案，禁止向任何外国或地区进行奴隶贸易。

[meɪd] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] ['fɒləʊz] , [vɪz] .
made report as follows , viz .
制成 报告 作为 跟随 , 即 .

提交的报告如下：

[ðə; ði] [kə'mɪti] ,
The committee ,
这 委员会 ,

委员会，

[tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv]
to whom was referred the consideration of the act of the Congress of
到 谁 曾是 指 这 考虑 的 这 行为 的 这 国会 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

将该法案提交给谁审议，美国国会

[fɔː(r); fə(r)][proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði]['træfɪk][ɪn] [sleɪvz] , [rɪ'pɔːt] , —
for prohibiting the traffic in slaves , report , —
为了 禁止 这 交通 在 奴隶 , 报告 , —

报告称，禁止奴隶贩运——

[ðæt] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] , [nəʊ] [ə'mendmənt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['kwestʃən] .
That , in their opinion , no amendment is necessary to the law in question .
那 , 在 他们的 观点 , 不 修正案 是 必要的 到 这 法律 在 问题 .

他们认为，没有必要对相关法律进行任何修改。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sleɪvz] [frɒm; frəm]
It appears , to them , to prohibit the exportation of slaves from
它 出现 , 到 他们 , 到 禁止 这 出口 的 奴隶 从
[ə'merɪkə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['træfɪk] ,
America , for the purposes of traffic ,
美国 , 为了 这 目的 的 交通 ,

在他们看来，这似乎是为了禁止从美国出口奴隶用于贩运。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] ['fɒrən] ['kʌntri] , ['weðə(r)] [ə; eɪ] [pɔːt] , ['rɪvə(r)] , [beɪ] ,
or from any part of any foreign country , whether a port , river , bay ,
或者 从 任何 部分 的 任何 外国的 国家 , 无论 一个 港口 , 河 , 湾 ,

或来自任何外国的任何部分，无论是港口、河流、海湾，

[ɔː(r)] [kəʊst] , [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['kʌntri] .
or coast , to any other foreign country .
或者 海岸 , 到 任何 其他 外国的 国家 .

或沿海地区，前往任何其他外国。

[ðə; ði][dʒə'nɛrɪkəl] [tɜːm] " [pleɪs] " ['sɜːt(ə)nli] [ɪnk'luːdz] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] [siː] [æz; əz]
The generical term " place " certainly includes as well the sea as
这 通用 学期 " 地方 " 当然 包括 作为 出色地 这 海 作为

“地点”这个通用术语当然也包括海洋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] ['sʌbstəns] ,
the land ; and it is , in substance ,
这 土地 ; 和 它 是 , 在 物质 ,

这片土地；而且，从本质上讲，

[dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'lɔːfl] [səʊ][tuː; tə]['træfɪk] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [ɔː(r)]['mænə(r)] , [ɪk'sept] ['əʊnli] [wɒt]
declared to be unlawful so to traffic in any place or manner , except only what
声明 到 是 非法的 所以 到 交通 在 任何 地方 或者 方式 , 除了 仅有的 什么
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
the constitution ,
这 宪法 ,

除宪法另有规定外，任何地点或方式的贩运均被宣布为非法。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [dɪ'naɪz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] , [vɪz] .
at present , denies the power of restraining , viz .
在 展示 , 否认 这 力量 的 限制 , 即 .

目前否认具有约束力，即

[ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sleɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the importation of slaves into the United States .
这 输入 的 奴隶 进入 这 团结的 各州 .

将奴隶输入美国。

['weðə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [dɪ'fekts] [æt; ət]['prez(ə)nt][nɒt] [siːn] , [ðə; ði] [kə'mɪti]
Whether further experience may point out defects at present not seen , the committee
无论 更远 经验 可能 观点 出去 缺陷 在 展示 不是 已见 , 这 委员会
['kænɒt] [prɪ'dɪkt] .
cannot predict .
不能 预测 .

委员会无法预测，未来的经验是否会发现目前尚未发现的缺陷。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] , [pə'hæps] , [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [eɪd] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [ˌɪnhjuː'mænəti] [baɪ] [ðə; ði]
It may not , perhaps , be prudent to aid avarice and inhumanity by the
它 可能 不是 , 也许 , 是 谨慎 到 援助 贪婪 和 不人道 经过 这
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

或许，通过这种尝试来助长贪婪和不人道的行为并非明智之举。

['ɔːdəd] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [rɪ'pɔːt] [biː; bi] [ək'septɪd] .
Ordered , That the said report be accepted .
订购 , 那 这 说 报告 是 公认 .

命令接受上述报告。

[ɒn] ['məʊʃn] ,
On motion ,
在 运动 ,

关于运动，

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [ə'dres] [ðə; ði] [friː] [blæk] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Resolved , That this Convention address the free black people , in the United States ,
已解决 , 那 这 习俗 地址 这 自由的 黑色的 人们 , 在 这 团结的 各州 ,

决议：本次大会旨在向美国境内的自由黑人提出诉求。

[ig'zɔːt] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['suːtəb(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] ,
exhorting them , by suitable arguments and motives ,
劝勉 他们 , 经过 合适的 论点 和 动机 ,

用恰当的论据和动机劝导他们，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [məʊst] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [prə'məʊt]
to such conduct and behaviour as may be judged most proper to promote
到 这样的 执行 和 行为 作为 可能 是 评判 最多 恰当的 到 推动
[ðeə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] ,
their own happiness ,
他们的 自己的 幸福 ,

采取他们认为最有利于自身幸福的行为举止。

[ænd; ənd] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] ['juːsf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
and render them useful members of society .
和 使成为 他们 有用 成员 的 社会 .

使他们成为对社会有用的人。

['ɔːdəd] , [ðæt] ['sæmjʊəl] [kəʊts] , ['rɒbət] ['pætərsən] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dʌnˌlæp] , [biː; bi] [ə; eɪ]
Ordered , That Samuel Coates , Robert Patterson , and William Dunlap , be a
订购 , 那 塞缪尔 科茨 , 罗伯特 帕特森 , 和 威廉 邓拉普 , 是 一个
[kə'mɪti] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ,
committee to prepare ,
委员会 到 准备 ,

兹命令，由塞缪尔·科茨、罗伯特·帕特森和威廉·邓拉普组成委员会，负责准备……

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] , [æn; ən] [ə'dres] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and report , an address conformable to the said resolution .
和 报告 , 一个 地址 符合 到 这 说 解决 .

并提交符合所述决议的地址报告。

[ɐdʒ'ɜːnd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] .
Adjourned till to - morrow evening at six o'clock .
休会 直到 到 - 明天 晚上 在 六 点钟 .

休庭至明日傍晚六点。

['dʒænjuəri] 14th . - .
January 14th . 1795 .
一月 14th . - .

1795年1月14日

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] .
The Convention met .
这 习俗 遇见 .

大会召开。

['prez(ə)nt] — [,juə'raiə] ['treɪsi] , [,zefə'naɪə] [swɪft] , ['θɪədɔ] ['fɒstə(r)] , ['wɪljəm] ['dʒɒnsn] , ['lɒrəns]
Present — Uriah Tracy , Zephaniah Swift , Theodore Foster , William Johnson , Lawrence
展示 — 乌利亚 特蕾西 , 西番雅 迅速 , 西奥多 促进 , 威廉 约翰逊 , 劳伦斯

['ɛmbriː] , ['wɪljəm] ['wɔːltən] ['wʊlzi] , [dʒeɪmz]
Embree , William Walton Woolsey , James
恩布里 , 威廉 沃尔顿 伍尔西 , 詹姆斯

出席人员——乌利亚·特雷西、泽法尼亚·斯威夫特、西奥多·福斯特、威廉·约翰逊、劳伦斯·恩布里、威廉·沃尔顿·伍尔西、詹姆斯

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[sləʊn] , ['rɒbət] ['pætərsən] , ['bendʒəmɪn] [rʌʃ] , ['sæmjʊəl] [kəʊts] , ['kæspə(r)] ['wɪstər] , [dʒeɪmz] [tɒd] ,
Sloan , Robert Patterson , Benjamin Rush , Samuel Coates , Caspar Wistar , James Todd ,
斯隆 , 罗伯特 帕特森 , 本杰明 匆忙 , 塞缪尔 科茨 , 卡斯帕 威斯塔 , 詹姆斯 托德 ,

['bendʒəmɪn] [seɪ] ,
Benjamin Say ,
本杰明 说 ,

斯隆、罗伯特·帕特森、本杰明·拉什、塞缪尔·科茨、卡斯帕·威斯塔、詹姆斯·托德、本杰明·塞伊

['saɪrəs] ['nuːlɪn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːnə] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['taʊn.zənd] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['hjuːstən] .
Cyrus Newlin , Joseph Warner , Joseph Townsend , and James Houston .
赛勒斯 纽林 , 约瑟夫 华纳 , 约瑟夫 汤森德 , 和 詹姆斯 休斯顿 .

赛勒斯·纽林、约瑟夫·华纳、约瑟夫·汤森和詹姆斯·休斯顿。

[ðə; ði] [ə'dres] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [wɒz; wəz] [riːd] [ə; eɪ]
The address , to the Legislature of the state of Georgia , was read a
这 地址 , 到 这 立法机关 的 这 状态 的 乔治亚州 , 曾是 读 一个

['sekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

这份致佐治亚州立法机构的演说稿被宣读了第二遍。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə'mendɪd] , [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] ['fɒləʊz] , [vɪz] .
and , being amended , was adopted as follows , viz .
和 , 存在 修订版 , 曾是 已采用 作为 跟随 , 即 .

经修订后，通过如下规定：

[tuː; tə] [ðə; ði] — — [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] .
To the — — of the State of Georgia .
到 这 — — 的 这 状态 的 乔治亚州 .

致佐治亚州——。

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ænd; ənd] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sevrəl] [sə'saɪətiz]
The memorial and petition of the Delegates from the several Societies
这 纪念馆 和 请愿 的 这 代表们 从 这 一些 社会

,
,
,

各社团代表的请愿书和请愿书

[fɔːmd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n]
formed in different parts of the United States , for promoting the abolition
形成 在 不同的 部分 的 这 团结的 各州 , 为了 推广 这 废除
[ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
of slavery ,
的 奴隶制 ,

这些组织在美国各地成立，旨在促进废除奴隶制。

[ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ə'sembəld] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - .
in Convention assembled , in Philadelphia , on the seventh day of January , 1795 .
在 习俗 组装 , 在 费城 , 在 这 第七 天 的 一月 , - .

1795年1月7日，在费城召开的制宪会议上。

[rɪ'spektfəli] [ʃəʊ] ,
Respectfully shew ,
尊敬 展示 ,

恭敬地展示，

[ðæt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - ,
That the Convention , assembled in the month of January , 1794 ,
那 这 习俗 , 组装 在 这 月 的 一月 , - ,

该制宪会议于1794年1月召开，

[ə'drest] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [sleɪv] - [treɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
addressed your body on the subject of the African slave - trade ; and the
已解决 你的 身体 在 这 主题 的 这 非洲 奴隶 - 贸易 ; 和 这
['prez(ə)nt] [kən'venʃ(ə)n] ,
present Convention ,
展示 习俗 ,

就非洲奴隶贸易问题向贵机构发表了讲话；以及本公约，

[nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'mɔːriəl] ,
not having been informed of the success of that memorial ,
不是 拥有 到过 知情的 的 这 成功 的 那 纪念馆 ,

由于事先并不了解那座纪念碑的成功之处，

[hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['djuːti] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
have thought it a duty incumbent on them ,
有 想法 它 一个 责任 现任 在 他们 ,

他们认为这是他们应尽的职责。

[tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pɔɪnts] ['nɪəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]
to re - call your attention to some points nearly connected with the honor
到 关于 - 称呼 你的 注意力 到 一些 积分 几乎 连接 和 这 荣誉
[ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
of humanity ,
的 人类 ,

再次提醒各位注意一些与人类荣誉密切相关的问题，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and the interest of your state , and of the United States .
和 这 兴趣 的 你的 状态 , 和 的 这 团结的 各州 .

以及你所在州和美国的利益。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
We have learned , with the highest satisfaction ,
我们 有 学习 , 和 这 最高 满意 ,

我们非常满意地了解到：

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sleɪvz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] , [frɒm; frəm] [ɔːl]
that you have prohibited the importation of slaves into your state , from all
那 你 有 禁止 这 输入 的 奴隶 进入 你的 状态 , 从 全部

你们已经禁止从所有地方向你们州进口奴隶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪk'sept] ['æfrɪkə] .
other parts of the world , except Africa .
其他 部分 的 这 世界 , 除了 非洲 .

除非洲以外的世界其他地区。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] ;
We congratulate you , and the friends of humanity in general , on such a step ;
我们 祝贺 你 , 和 这 朋友们 的 人类 在 一般的 , 在 这样的 一个 步 ;

我们向您以及全人类的朋友们表示祝贺，祝贺您迈出了这一步；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] , [wiː; wi] [həʊp] , [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ,
but the time , we hope , is not far distant ,
但 这 时间 , 我们 希望 , 是 不是 远的 遥远 ,

但我们希望，那一天不会太遥远。

[wen] ['evri] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [truː] ['pɒləsi] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ɪn'taɪəli] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .
when every motive of wisdom and true policy will lead you to prohibit entirely this species of commerce .
什么时候 每一个 动机 的 智慧 和 真的 政策 将要 带领 你 到 禁止 完全 这 物种 的 商业 .

当一切智慧和真正的政治考量都促使你彻底禁止这种商业行为时。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
And we , at this time ,
和 我们 , 在 这 时间 ,

而此时此刻，

[rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'sjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] ,
request your serious attention to a consideration of the evil likely to ensue from the continuance of the traffic ,
要求 你的 严肃的 注意力 到 一个 考虑 的 这 邪恶的 可能 到 随之而来 从 这 继续 的 这 交通 ,

请您认真考虑继续这种交通方式可能造成的危害。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːmərəs] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ə'raɪz][frɒm; frəm][ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .
and to the numerous advantages which must arise from its abolition .
和 到 这 很多的 优势 哪个 必须 出现 从 它是 废除 .

以及废除该条例必然带来的诸多好处。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [ði:z] , [wi:; wi] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fɔ:d]
Among the least of these , we would mention the consistency it would afford
之中 这 至少 的 这些 , 我们 会 提到 这 一致性 它 会 买得起
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kærəktə(r)] ,
to the American character ,
到 这 美国人 特点 ,

其中最不重要的一点是，它将使美国人的性格更加稳定。

[naʊ] [held] [ʌp] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] [wɜ:ld] ;
now held up , as an example to the European world ;
现在 握住 向上 , 作为 一个 例子 到 这 欧洲的 世界 ;

现在它被树立为欧洲世界的榜样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [mait] [hens] [bi:; bi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] ,
and the good treatment which might hence be naturally expected ,
和 这 好的 治疗 哪个 可能 因此 是 自然 预期的 ,

因此，人们自然会期待得到良好的待遇。

[æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][tu:; tə] [ðəʊz] ['blæks] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
as likely to be afforded to those blacks who are already in your
作为 可能 到 是 提供 到 那些 黑人 WHO 是 已经 在 你的
['kʌntri] .
country .
国家 .

就像那些已经在你国家里的黑人一样，他们也很有可能获得这种待遇。

[tu:; tə] [ði:z] [sə'dʒestʃənz] , [pə'mɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [wɪʃ] ,
To these suggestions , permit us to add a wish ,
到 这些 建议 , 允许 我们 到 添加 一个 希望 ,

对于这些建议，请允许我们补充一个愿望：

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:] ,
that you would consider of the propriety of passing a law ,
那 你 会 考虑 的 这 礼 的 通过 一个 法律 ,

你会考虑通过这项法律是否合适，

[tu:; tə] [ɪm'paʊə(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [sleɪvz] [tu:; tə][grɑ:nt][ðeə(r)]['grædʒuəl][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪl]
to empower the owners of slaves to grant their gradual emancipation , by will
到 赋能 这 所有者 的 奴隶 到 授予 他们的 逐渐地 解放 , 经过 将要
[ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
or otherwise ,
或者 否则 ,

赋予奴隶主权力，使其能够通过遗嘱或其他方式逐步解放奴隶。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [kən'vɪnst] ,
as we are well convinced ,
作为 我们 是 出色地 确信 ,

我们深信，

[ðæt] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n]
that the happiest effects are to be expected from a progressive abolition
那 这 最快乐 效果 是 到 是 预期的 从 一个 进步 废除
[ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
of slavery .
的 奴隶制 .

逐步废除奴隶制有望带来最令人欣喜的效果。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl]
The committee , to whom was re - committed the address to the several
这 委员会 , 到 谁 曾是 关于 - 坚定的 这 地址 到 这 一些
[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saɪətiz] ,
Abolition Societies ,
废除 社会 ,

委员会重新将致各废奴协会的讲话稿交给了他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [æz; əz][hæd; həd]
for the purpose of incorporating therein such other matters as had
为了 这 目的 的 合并 其中 这样的 其他 事情 作为 有
[rɪ'siːvd]
received
已收到

为了将已收到的其他事项纳入其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɪti]
the approbation of the Convention since the appointment of the first committee
这 赞许 的 这 习俗 自从 这 预约 的 这 第一的 委员会
, — [prɪ'zentɪd] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən] ,
, — presented one with the additions ,
, — 呈现 一 和 这 新增内容 ,

自第一届委员会成立以来，大会一直予以批准，并提交了一份补充文件。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [riːd] [ænd; ənd] [ə'mendɪd] , [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] ['fɒləʊz] , [vɪz] .
which , being read and amended , was adopted as follows , viz .
哪个 , 存在 读 和 修订版 , 曾是 已采用 作为 跟随 , 即 .

经宣读和修改，通过如下内容，即：

[tuː; tə][ðə; ði] — — [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] , & [siː] .
To the — — Society for promoting the abolition of slavery , & c .
到 这 — — 社会 为了 推广 这 废除 的 奴隶制 , & c .

致—— 促进废除奴隶制协会，等等。

[ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saɪətiz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
The Delegates , from the several Abolition societies in the United States ,
这 代表们 , 从 这 一些 废除 社会 在 这 团结的 各州 ,
[kən'viːnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
convened in this city ,
召集 在 这 城市 ,

来自美国各地废奴协会的代表们齐聚这座城市。

[ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
express to you , with great satisfaction ,
表达 到 你 , 和 伟大的 满意 ,

非常满意地向您表达我的感受

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌŋktʃuəl] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
the pleasure they have experienced from the punctual attendance of the
这 乐趣 他们 有 经验丰富的 从 这 准时 出席 的 这
[p'ɜːsənz] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,
persons delegated to this Convention ,
人 委托 到 这 习俗 ,

他们因本次大会代表的准时出席而感到高兴，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɑːməni] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['mætəz] [ðæt]
and that harmony with which they have deliberated on the several matters that
和 那 和谐 和 哪个 他们 有 深思熟虑 在 这 一些 事情 那
[hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
have been presented to them ,
有 到过 呈现 到 他们 ,

他们就提交给他们的各项事宜进行了和谐的商议，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
at this time , for their consideration .
在 这 时间 , 为了 他们的 考虑 .

此时，供他们考虑。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [meɪ] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] ,
The benefits which may flow from a continuance of this general meeting ,
这 好处 哪个 可能 流动 从 一个 继续 的 这 一般的 会议 ,

继续召开本次股东大会可能带来的益处：

[baɪ] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
by aiding the principal design of its institution — the universal emancipation of
经过 协助 这 主要的 设计 的 它是 机构 — 这 普遍的 解放 的
[ðə; ði] ['retʃɪd] ['æfrɪkənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] ,
the wretched Africans who are yet in bondage ,
这 可怜 非洲人 WHO 是 然而 在 束缚 ,

通过协助实现其机构的主要目标——即普遍解放仍处于奴役状态的可怜的非洲人，

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]
appear to us so many and important , that we are induced to
出现 到 我们 所以 许多 和 重要的 , 那 我们 是 诱导 到
[ˌrekə'mend] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
recommend to you ,
推荐 到 你 ,

在我们看来，这些产品种类繁多且非常重要，因此我们决定向您推荐：

[tuː; tə] [send] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [kən'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [biː; bi]
to send Delegates to a similar Convention , which we propose to be
到 发送 代表们 到 一个 相似的 习俗 , 哪个 我们 提出 到 是
['həʊldən] ,
holden ,
霍尔登 ,

派遣代表参加我们提议召开的类似大会，

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,
in this city , on the first day of January , in the year one thousand ,
在 这 城市 , 在 这 第一的 天 的 一月 , 在 这 年 一 千 ,

在这座城市，公元一千年一月一日，

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] .
seven hundred and ninety - six .
七 百 和 九十 - 六 .

七百九十六。

[wiː; wi] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt]
We have thought it proper to request your further attention to that part
我们 有 想法 它 恰当的 到 要求 你的 更远 注意力 到 那 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dres] ,
of the address ,
的 这 地址 ,

我们认为有必要请您进一步关注地址的这一部分。

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kən'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'kjʊəmənt] [ɒv; əv] ['sɜːtɪfaɪd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
of the former Convention , which relates to the procurement of certified copies of the
的 这 以前的 习俗 , 哪个 相关 到 这 采购 的 认证 副本 的 这

前公约中有关获取经核证副本的规定

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[lɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [rɪ'spektɪŋ] ['sleɪvəri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [send] , [tuː; tə][ðə; ði] [nekst] [kən'venʃ(ə)n] ,
laws of your state respecting slavery ; and that you would send , to the next Convention ,
法律 的 你的 状态 尊重 奴隶制 ; 和 那 你 会 发送 , 到 这 下一个 习俗 ,

贵州有关奴隶制的法律；以及您将提交给下届制宪会议的法案，

[ɪg'zækt] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [lɔːz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [fɔːs] ;
exact copies of all such laws as are now in force ;
精确的 副本 的 全部 这样的 法律 作为 是 现在 在 力量 ;

现行所有此类法律的完整副本；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [rɪ'piːld] .
and of such as have been repealed .
和 的 这样的 作为 有 到过 废除 .

其中一些已被废除。

[kən'vɪnst] [ðæt] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ækts][ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,
Convinced that an historical review of the various acts and provisions of the Legislatures of the several states ,
确信 那 一个 历史 审查 的 这 各种各样的 行为 和 条款 的 这 立法机构 的 这 一些 各州 ,

确信对各州立法机关的各项法案和条款进行历史回顾，

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['sleɪvəri] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['setlmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
relating to slavery , from the periods of their respective settlements to the present time ,
相关 到 奴隶制 , 从 这 时期 的 他们的 各自 定居点 到 这 展示 时间 ,

与奴隶制有关，从他们各自的定居时期到今天，

[baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['æfrɪkən] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
by tracing the progress of the system of African slavery in this country ,
经过 追踪 这 进步 的 这 系统 的 非洲 奴隶制 在 这 国家 ,

通过追溯非洲奴隶制度在这个国家的发展历程，

[ænd; ənd][ɪts] [sək'sesɪv] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
and its successive changes in the different governments of the Union ,
和 它是 连续 变化 在 这 不同的 政府 的 这 联盟 ,

以及它在联邦不同政府中的历次变化，

[wʊd] [θrəʊ] [mʌtʃ] [lait] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
would throw much light on the objects of our enquiry and attention , and
会 扔 很多 光 在 这 对象 的 我们的 询问 和 注意力 , 和
[ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ,
enable us to determine ,
使能够 我们 到 决定 ,

这将极大地帮助我们了解和关注的研究对象，并使我们能够确定：

[haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti][hæz; həz] [əd'vɑːnst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
how far the cause of justice and humanity has advanced among us ,
如何 远的 这 原因 的 正义 和 人类 有 先进的 之中 我们 ,

正义和人道的理念在我们中间取得了多大的进展？

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfənt] ; — [wiː; wi]
and how soon we may reasonably expect to see it triumphant ; — we
和 如何 很快 我们 可能 合理 预计 到 看 它 凯 ; — 我们
[ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
recommend to you ,
推荐 到 你 ,

以及我们何时才能合理预期看到它取得成功；——我们向您建议，

[tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['meʒəz] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [məʊst] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
to take such measures as you may think most conducive to that purpose ,
到 拿 这样的 措施 作为 你 可能 思考 最多 有利的 到 那 目的 ,

采取你认为最有利于实现该目的的措施，

[fɔː(r); fə(r)][prə'kjʊərɪŋ] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [naʊ] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ɪts]
for procuring materials for the work now proposed , and assisting its
为了 采购 材料 为了 这 工作 现在 建议的 , 和 协助 它是
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,
publication ; and to communicate ,
发布 ; 和 到 交流 ,

为获取目前拟开展的工作所需的材料，并协助其出版；以及进行沟通，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] ,
to the ensuing Convention ,
到 这 随后 习俗 ,

对随后的公约，

[wɒt] ['prəʊgres][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [tə'wɔːd] [pə'fektɪŋ] [ðə; ði][plæn][hɪə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)]
what progress you shall have made toward perfecting the plan here offered for
什么 进步 你 将 有 制成 朝向 完善 这 计划 这里 提供 为了
[jɔː(r); jə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][keə(r)] .
your consideration and care .
你的 考虑 和 关心 .

您在完善此处提供的方案方面将取得哪些进展，供您考虑和采纳。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
Believing that an acquaintance with the names of the officers of the several
相信 那 一个 熟人 和 这 姓名 的 这 警官 的 这 一些
[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saɪətiz] ,
Abolition Societies ,
废除 社会 ,

相信自己认识几个废奴协会的官员，

[wʊd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðæt] ['frendli] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd]
would facilitate that friendly correspondence which ought always to be preserved
会 促进 那 友好的 一致 哪个 应该 总是 到 是 保存完好
[bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['veəriəs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
between our various associations ,
之间 我们的 各种各样的 协会 ,

这将有助于保持我们各个协会之间应始终保持的友好通信。

[wiː; wi] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [send] , [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,
we request that you would send , to the next ,
我们 要求 那 你 会 发送 , 到 这 下一个 ,

我们请求您将邮件发送给下一位收件人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['fjuːtʃə(r)] , [kən'venʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ækjərət] [lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] ,
and to every future , Convention , an accurate list of all the officers of your Society ,
和 到 每一个 未来 , 习俗 , 一个 准确的 列表 的 全部 这 警官 的 你的 社会 ,

并且，在未来的每一次大会上，都要提供一份贵协会所有官员的准确名单。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts] .
for the time being , with the number of members of which it consists .
为了 这 时间 存在 , 和 这 数字 的 成员 的 哪个 它 由 .

就目前而言，它由若干成员组成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'sɪst] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv]['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
And it would assist that Convention in ascertaining the existing state of slavery in the United States ,
和 它 会 协助 那 习俗 在 确定 这 现存的 状态 的 奴隶制 在 这 团结的 各州 ,

它将有助于该公约查明美国奴隶制的现状。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['lɪbəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] ,
if you were to forward to them an exact account of the persons who have been liberated by the agency of your Society ,
如果 你 是 到 向前 到 他们 一个 精确的 帐户 的 这 人 WHO 有 到过 解放 经过 这 机构 的 你的 社会 ,

如果你能向他们提供一份由贵协会解救的人员的详细名单，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['sɪgnəl] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ;
and of those who may be considered as signal instances of the relief that you have afforded ;
和 的 那些 WHO 可能 是 经过考虑的 作为 信号 实例 的 这 宽慰 那 你 有 提供 ;

以及那些可以被视为您所给予的救济的典型例子的人；

[ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [friː] ['blæks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] ,
and , also , a statement of the number of free blacks in your state ,
和 , 还 , 一个 陈述 的 这 数字 的 自由的 黑人 在 你的 状态 ,

此外，还需提供你所在州自由黑人的数量。

[ðeə(r)] ['prɒpəti] , [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd]['mɒrəl] [kən'dʌkt] .
their property , employments , and moral conduct .
他们的 财产 , 就业 , 和 道德 执行 .

他们的财产、职业和道德行为。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ,
As a knowledge of what has been done ,
作为 一个 知识 的 什么 有 到过 完毕 ,

作为对已完成工作的了解，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [wɪl]
and of that success which has attended the efforts of humanity , will
和 的 那 成功 哪个 有 参加 这 努力 的 人类 , 将要

['tʃerɪʃ] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [bə'nevələns] ,
cherish the hope of benevolence ,
珍惜 这 希望 的 仁 ,

而人类努力所取得的成功，将使我们珍视仁爱的希望。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɪg'zɜːʃn] , [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪð]
and stimulate to further exertion , we trust that you will be of opinion with
和 刺激 到 更远 用力 , 我们 相信 那 你 将要 是 的 观点 和

[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

为了激励大家更加努力，我们相信您会同意我们的观点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [kə'rekt] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['traɪəlz] ,
that it would be highly useful to procure correct reports of all such trials ,
那 它 会 是 高度 有用 到 采购 正确的 报告 的 全部 这样的 试验 ,

获取所有此类试验的正确报告将非常有用。

[ænd; ənd] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒuːdɪkətʃə(r)] , [rɪ'spektɪŋ] ['sleɪvəri] ,
and decisions of courts of judicature , respecting slavery ,
和 决策 的 法院 的 司法 , 尊重 奴隶制 ,

以及法院关于奴隶制的裁决，

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ,
a knowledge of which may be subservient to the cause of abolition ,
一个 知识 的 哪个 可能 是 顺从的 到 这 原因 的 废除 ,

对这种知识的了解可能有助于废奴事业。

[ænd; ənd][tuː; tə][trænz'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] , [kən'venʃ(ə)n] .
and to transmit them to the next , or to any future , Convention .
和 到 发送 他们 到 这 下一个 , 或者 到 任何 未来 , 习俗 .

并将它们传递给下一届或未来的任何公约。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
It cannot have escaped your observation ,
它 不能 有 逃脱 你的 观察 ,

这不可能逃过你的眼睛。

[haʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['præktɪs] [ɒv; əv] [in'sleiv] [ðeə(r)]
how many persons there are who continue the hateful practice of enslaving their
如何 许多 人 那里 是 WHO 继续 这 可恶 实践 的 奴役 他们的

['feləʊ] [men] ,
fellow men ,
同伴 男人 ,

还有多少人继续从事奴役同胞这种可憎的行为?

[ænd; ənd] [huː] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] ['sɒfɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['præktɪs] , ['mɪəli]
and who acquiesce in the sophistry of the advocates of that practice , merely
和 WHO 默许 在 这 诡辩 的 这 倡导者 的 那 实践 , 仅仅

[frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
from want of reflection ,
从 想 的 反射 ,

而那些仅仅因为缺乏思考而默许这种做法倡导者诡辩的人，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən][hə'bɪtʃuəl]
and from an habitual
和 从 一个 习惯性的

并且源于一种习惯

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪˈmiːdiət] [ˈɪntrəst] .
attention to their own immediate interest .
注意力 到 他们的 自己的 即时 兴趣 .

只关注自身眼前的利益。

[ɪf] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒf(ə)n] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈsweɪʒ(ə)n]
If to such were often applied the force of reason , and the persuasion
如果 到 这样的 是 经常 应用 这 力量 的 原因 , 和 这 劝说
[ɒv; əv] [ˈeləkwəns] ,
of eloquence ,
的 口才 ,

如果经常对这类人运用理性之力，以及雄辩之才之说服力，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国各地废奴协会(Minutes of the Proceedings of the Second) 第2/2页

[ðeɪ] [mait] [bi:; bi] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'dʒʌstɪs] ,
they might be awakened to a sense of their injustice ,
他们 可能 是 觉醒 到 一个 感觉 的 他们的 不公正 ,

他们或许会因此意识到自己遭受的不公。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['stɑːtld] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] .
and be startled with horror at the enormity of their conduct .
和 是 惊慌 和 恐怖 在 这 巨大 的 他们的 执行 .

并因他们行为的恶劣程度而感到震惊和恐惧。

[tu:; tə] [prə'djuːs] [səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['sentɪmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['præktɪs] ,
To produce so desirable a change in sentiment , as well as practice ,
到 生产 所以 理想 一个 改变 在 情绪 , 作为 出色地 作为 实践 ,

为了在情感和行为上产生如此理想的改变，

[wi:; wi] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['institjut, -tu:t][ɒv; əv] ['ænjuəl] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
we recommend to you the instituting of annual , or other periodical ,
我们 推荐 到 你 这 建立 的 年度的 , 或者 其他 期刊 ,
['diskɔ:siz] , [ɔ:(r)][ɔ:'reiʃən, əu-] ,
discourses , or orations ,
论述 , 或者 演讲 ,

我们建议您设立年度或其他定期的演讲或报告会。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]
to be delivered in public , on the subject of slavery , and the means of
到 是 发表 在 民众 , 在 这 主题 的 奴隶制 , 和 这 方法 的
[ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .
its abolition .
它是 废除 .

公开发表关于奴隶制及其废除方法的演讲。

[wi:; wi] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ]['aʊə(r)] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ,
We cannot forbear expressing to you our earnest desire , that you will continue ,
我们 不能 忍耐 表达 到 你 我们的 认真 欲望 , 那 你 将要 继续 ,

我们忍不住要向您表达我们衷心的愿望，希望您能继续下去。

[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] , [baɪ] ['evri] ['meθəd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən]
without ceasing , to endeavour , by every method in your power which can
没有 停止 , 到 努力 , 经过 每一个 方法 在 你的 力量 哪个 能
['prɒmɪs] ['eni] [sək'ses] ,
promise any success ,
承诺 任何 成功 ,

要不遗余力地尝试一切可能成功的方法，

[tu:; tə][prə'kjʊə(r)] , ['aɪðə(r)][æn; ən] ['æbsəlu:t] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [steɪt] ,
to procure , either an absolute repeal of all the laws in your state ,
到 采购 , 任何一个 一个 绝对 废除 的 全部 这 法律 在 你的 状态 ,

争取彻底废除你所在州的所有法律，

[wɪtʃ] ['kaʊntənəns] ['sleɪvəri] , [ɔ:(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌmi:liə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wɪl] ['grædʒuəli]
which countenance slavery , or such an amelioration of them as will gradually
哪个 面容 奴隶制 , 或者 这样的 一个 改善 的 他们 作为 将要 逐步地
[prə'djuːs] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .
produce an entire abolition .
生产 一个 全部的 废除 .

那些支持奴隶制，或对其进行某种程度的改良，最终将彻底废除奴隶制的法案。

[jet] , ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [greɪt] [end] [biː; bi] ['hæpɪli] [ə'teɪnd] ,
Yet , even should that great end be happily attained ,
然而 , 甚至 应该 那 伟大的 结尾 是 快乐地 已达到 ,

然而，即便那个伟大的目标最终得以圆满实现，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['leɪbə(r)] .
it cannot put a period to the necessity of further labor .
它 不能 放 一个 时期 到 这 必要性 的 更远 劳动 .

它无法终结进一步劳动的必要性。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk] [wɪtʃ]
The education of the emancipated , the noblest and most arduous task which
这 教育 的 这 解放 , 这 最高贵 和 最多 艰巨 任务 哪个
[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
we have to perform ,
我们 有 到 履行 ,

对已获得解放的人们进行教育，是我们所要完成的最崇高、最艰巨的任务。

[wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
will require all our wisdom and virtue , and the constant exercise of the
将要 要求 全部 我们的 智慧 和 美德 , 和 这 持续的 锻炼 的 这
['greɪtɪst] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] .
greatest skill and discretion .
最 技能 和 审慎 .

这将需要我们所有的智慧和美德，以及不断运用最高的技巧和判断力。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði]
When we have broken his chains , and restored the African to the
什么时候 我们 有 破碎的 他的 链条 , 和 恢复 这 非洲 到 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,
enjoyment of his rights ,
享受 的 他的 权利 ,

当我们打破了他的枷锁，使非洲人重新享有他应有的权利之后，

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [ɪz] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] — [ðə; ði] [njuː] [bɔːn]
the great work of justice and benevolence is not accomplished — The new born
这 伟大的 工作 的 正义 和 仁 是 不是 完成 — 这 新的 出生
['sɪtɪz(ə)n] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
citizen must receive that instruction ,
公民 必须 收到 那 操作说明 ,

正义与仁爱的伟大事业尚未完成——新生公民必须接受这方面的教导。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðəʊz] ['paʊəf(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] ,
those powerful impressions of moral and religious truth ,
那些 强大的 印象 的 道德 和 宗教 真相 ,

那些对道德和宗教真理的深刻印象，

[wɪtʃ] [wɪl] ['rendə(r)] [hɪm] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['djuːtiz] [hiː; hi]
which will render him capable and desirous of fulfilling the various duties he
哪个 将要 使成为 他 有能力的 和 渴望 的 满足 这 各种各样的 职责 他

[əʊz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
owes to himself and to his country .
欠款 到 他自己 和 到 他的 国家 .

这将使他有能力且有意愿履行他对自身和国家应尽的各种义务。

[baɪ] ['edʒukeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l]
By educating some in the higher branches of science , and all in the useful
经过 教育 一些 在 这 更高 分支 的 科学 , 和 全部 在 这 有用

[pɑːts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
parts of learning ,
部分 的 学习 ,

通过对部分学生进行高等科学教育，并对所有学生进行实用知识教育，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mə'ræləti] ,
and in the precepts of religion and morality ,
和 在 这 戒律 的 宗教 和 道德 ,

以及在宗教和道德准则方面，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊnli] [duː; də] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['kæləmni] [səʊ] [ˌʌn'dʒʌstli] ['læviʃ]
we shall not only do away the reproach and calumny so unjustly lavished
我们 将 不是 仅有的 做 离开 这 责备 和 诽谤 所以 不公正的 慷慨的

[ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
upon us ,
之上 我们 ,

我们不仅要消除强加在我们身上的不公正的指责和诽谤，

[bʌt; bət] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [truːθ] , [baɪ] [i'vins] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [sʌnz] [ɒv; əv]
but confound the enemies of truth , by evincing that the unhappy sons of
但 混杂 这 敌人 的 真相 , 经过 表现出 那 这 不开心 儿子们 的

['æfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

但要挫败真理的敌人，要向他们证明，非洲不幸的儿女们，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
in spite of the degrading influence of slavery ,
在 尽管如此 的 这 降级 影响 的 奴隶制 ,

尽管奴隶制产生了堕落的影响，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd]
are in no wise inferior to the more fortunate inhabitants of Europe and
是 在 不 明智的 下 到 这 更多的 幸运 居民 的 欧洲 和

[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

丝毫不逊色于欧洲和美洲那些更幸运的居民。

[æz; əz] [ə; eɪ] [miːn] [ɒv; əv] [i'fektjueit] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [səʊ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd]
As a mean of effectuating , in some degree , a design so virtuous and
作为 一个 意思是 的 实现 , 在 一些 程度 , 一个 设计 所以 有德行的 和

['lɔːdəb(ə)l] ,
laudable ,
值得称赞 ,

作为实现如此高尚和值得称赞的设计的一种手段，

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] , ['ænjuəli] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni]
we recommend to you to appoint a committee , annually , or for any
我们 推荐 到 你 到 委 一个 委员会 , 每年 , 或者 为了 任何
['ʌðə(r)][mɔː(r)] [kən'viːniənt] ['pɪəriəd] ,
other more convenient period ,
其他 更多的 方便的 时期 ,

我们建议您每年或根据其他更方便的周期任命一个委员会。

[tuː; tə]['eksɪkjuːt] [sʌtʃ] [plænz] ,
to execute such plans ,
到 执行 这样的 计划 ,

执行这些计划，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]['mɒrəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [friː]
for the improvement of the condition and moral character of the free
为了 这 改进 的 这 状况 和 道德 特点 的 这 自由的
['blæks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] ,
blacks in your state ,
黑人 在 你的 状态 ,

为了改善你所在州自由黑人的生活状况和道德品质，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pə'tɪkjələ(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
as you may think best adapted to your particular situation .
作为 你 可能 思考 最好的 改编 到 你的 特别的 情况 .

您可以根据自身情况选择最合适的方案。

[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɔːl] [ðə; ði] ['blæks] [ænd; ənd]
By a decree of the National Convention of France , all the blacks and
经过 一个 法令 的 这 国家的 习俗 的 法国 , 全部 这 黑人 和
['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,
people of color ,
人们 的 颜色 ,

根据法国国民公会的一项法令，所有黑人和有色人种，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'kleəd] [friː] ,
within the territories of the French republic , are declared free ,
之内 这 领土 的 这 法语 共和国 , 是 声明 自由的 ,

在法兰西共和国领土内，宣布自由。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [frɑːns]
and entitled to an equal participation of the rights of citizens of France
和 标题 到 一个 平等的 参与 的 这 权利 的 公民 的 法国
.
.
.

并享有与法国公民同等的权利。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['meni] [p'ɜːsənz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] ,
We have been informed that many persons , of the above description ,
我们 有 到过 知情的 那 许多 人 , 的 这 多于 描述 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ,
notwithstanding the decree in their favor ,
虽然 这 法令 在 他们的 偏爱 ,

我们获悉，许多上述人士，尽管判决对他们有利，

[hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] - ['ɪndiə]['aɪləndz] , [baɪ] ['eməgrənt] , ['ɪntuː][ðə; ði]
have been brought from the West - India islands , by emigrants , into the
有 到过 带来 从 这 西方 - 印度 岛屿 , 经过 移民 , 进入 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
United States , and are
团结的 各州 , 和 是

这些生物是由移民从西印度群岛带到美国的，并且是

[naʊ] [held] [æz; əz] [sleɪvz] . — [wiː; wi] [sə'dʒest] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [prə'praɪəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [nə'sesəti] ,
now held as slaves . — We suggest to you the propriety , as well as the necessity ,
现在 握住 作为 奴隶 . — 我们 建议 到 你 这 礼 , 作为 出色地 作为 这 必要性 ,

现在被当作奴隶对待。——我们向您建议这样做既合情合理，又有必要，

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [i'fekt] [ðeə(r)] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
of making enquiry into the subject , and of effecting their liberation ,
的 制作 询问 进入 这 主题 , 和 的 产生影响 他们的 解放 ,

对此事进行调查，并促成他们的解放。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] .
so far as may be found consistent with the laws of your state .
所以 远的 作为 可能 是 成立 持续的 和 这 法律 的 你的 状态 .

在符合你所在州法律的前提下。

['kɒpiz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] ,
Copies of our proceedings will be transmitted to you , and we hope ,
副本 的 我们的 诉讼程序 将要 是 传输 到 你 , 和 我们 希望 ,

我们会将会议记录副本发送给您，我们希望，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [wɪl] [ɪn'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ˌrekə'mendɪd] .
that you will receive such satisfaction as will induce your early attention to the objects we have here recommended .
那 你 将要 收到 这样的 满意 作为 将要 诱导 你的 早期的 注意力 到 这 对象 我们 有 这里 受到推崇的 .

您将获得极大的满足感，从而促使您尽早关注我们在此推荐的产品。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] [friː] [blæk] ['piːp(ə)l] , [rɪ'pɔːtɪd] [wʌn] ,
The committee , appointed to prepare an address to the free black people , reported one ,
这 委员会 , 任命 到 准备 一个 地址 到 这 自由的 黑色的 人们 , 据报道 一 ,

受命准备向自由黑人发表讲话的委员会报告说：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːd] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [kən'venʃ(ə)n] .
which was read , and ordered to be postponed for the consideration of the next Convention .
哪个 曾是 读 , 和 订购 到 是 推迟 为了 这 考虑 的 这 下一个 习俗 .

该决议被宣读，并被命令推迟到下届大会审议。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] ['θɪədɔ] ['fɒstə(r)] , ['rɒbət] ['pætərsən] , ['sæmjʊəl] [kəʊts] , [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] [seɪ] ,
Resolved , That Theodore Foster , Robert Patterson , Samuel Coates , and Benjamin Say ,
已解决 , 那 西奥多 促进 , 罗伯特 帕特森 , 塞缪尔 科茨 , 和 本杰明 说 ,

决议如下：西奥多·福斯特、罗伯特·帕特森、塞缪尔·科茨和本杰明·塞伊，

[biː; bi] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪnˈtend] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
be a committee to superintend the publication and distribution of the
是 一个 委员会 到 督 这 发布 和 分配 的 这
[prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈvenʃ(ə)n] ;
proceedings of this Convention ;
诉讼程序 的 这 习俗 ;

成立一个委员会，负责监督本次大会会议记录的出版和发行；

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [ˈmeni] [ˈkɒpiz] [ˌðeərˈɒv] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ˈprɒpə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
and that so many copies thereof as may be thought proper by the
和 那 所以 许多 副本 其中 作为 可能 是 想法 恰当的 经过 这
[ˌpenslˈveɪniə] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] [səˈsaɪəti] ,
Pennsylvania Abolition Society ,
宾夕法尼亚州 废除 社会 ,

以及宾夕法尼亚废奴协会认为合适的份数。

[biː; bi] [ˈprɪntɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] [səˈsaɪətiz] [ɪn] [ðə; ði]
be printed , and distributed among the several Abolition Societies in the
是 打印 , 和 分布式 之中 这 一些 废除 社会 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

印刷出版，并分发给美国各地的废奴协会。

[ðæt] [ðə; ði] [əˈdres] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] [səˈsaɪətiz] , [biː; bi] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
That the address , to the several Abolition Societies , be signed by the President ,
那 这 地址 , 到 这 一些 废除 社会 , 是 签名 经过 这 总统 ,

致各废奴协会的讲话稿应由总统签署。

[əˈtestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] [kəˈmɪti] ,
attested by the Secretary , and transmitted , by the above mentioned committee ,
已证实 经过 这 秘书 , 和 传输 , 经过 这 多于 提及 委员会 ,
[tuː; tə] [ðə; ði] [sed] [səˈsaɪətiz] .
to the said Societies .
到 这 说 社会 .

经秘书证明，并由上述委员会转送至上述社团。

[ðæt] [ðə; ði] [məmˈɔːɹiəlz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə]
That the Memorials , to the Legislatures of the states of South Carolina
那 这 纪念碑 , 到 这 立法机构 的 这 各州 的 南 卡罗莱纳
[ænd; ənd] [ˈdʒɔːdʒə] , [biː; bi]
and Georgia , be
和 乔治亚州 , 是

致南卡罗来纳州和佐治亚州立法机构的请愿书，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[saɪnd] [ænd; ənd] [əˈtestɪd] [æz; əz] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
signed and attested as above mentioned ,
签名 和 已证实 作为 多于 提及 ,

已按上述方式签署并证明，

[ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈprezədənt] [ɔː(r)] [ˈspikər] [ɒv; əv] [wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
and transmitted to the respective Presidents or Speakers of one branch of
和 传输 到 这 各自 总统们 或者 演讲者 的 一 分支 的
[ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] ,
the Legislature ,
这 立法机关 ,

并送交立法机关某一分支的相应主席或议长，

[ɔ:(r)][leɪd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['haʊzɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪ] [θɪŋk] [ɪk'spi:diənt] .
or laid before the respective Houses , in such manner as the President may think expedient .
或者 铺设 前 这 各自 房屋 , 在 这样的 方式 作为 这 总统 可能 思考 权宜 .

或按总统认为合适的方式提交各院。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lʌndən] .
That a copy of the proceedings of this Convention be transmitted to the President of the Abolition Society of London .
那 一个 复制 的 这 诉讼程序 的 这 习俗 是 传输 到 这 总统 的 这 废除 社会 的 伦敦 .

将本次大会的会议记录副本送交伦敦废奴协会主席。

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [bi:; bi] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ru:m] .
That the Abolition Society of Pennsylvania be requested to thank the Mayor of the city of Philadelphia for accommodating the Convention with a room .
那 这 废除 社会 的 宾夕法尼亚州 是 请求 到 感谢 这 市长 的 这 城市 的 费城 为了 适应性强 这 习俗 和 一个 房间 .

请宾夕法尼亚州废奴协会感谢费城市长为大会提供场地。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðen] [ɐdʒ'ɜ:nd] [saɪn][daɪ] .
The Convention then adjourned sine die .
这 习俗 然后 休会 正弦 死 .

大会随后无限期休会。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
Published by order of the Convention ,
已发布 经过 命令 的 这 习俗 ,

根据公约命令发布

['wɔ:ltə] ['fræŋklɪn] , ['sekrət(ə)ri] .
WALTER FRANKLIN , Secretary .
沃尔特 富兰克林 , 秘书 .

沃尔特·富兰克林，秘书。

[ˌfɪlə'delfiə] , ['dʒænjuəri] 14th . - .
Philadelphia , January 14th . 1795 .
费城 , 一月 14th . - .

费城，1795年1月14日。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[tʃeɪndʒd] [lɒŋ] - [es][tu:; tə]['regjələ(r)][es] [θru:'aʊt] [tekst] .
Changed long - s to regular s throughout text .
已更改 长的 - s 到 常规的 s 自始至终 文本 .

将全文中的长s改为普通s。

['peɪdʒɪz] - , - , - :
Pages 20 , 24 , 26 :
页 - , - , - :

第20、24、26页：

[ðə; ði] [lɒŋ] [dæʃ] — — [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][blæŋk]['eəriə][ɪn][ðə; ði] " [tuː; tə][ðə; ði] " [ə'dres] ['taɪt(ə)l] .
The long dash — — represents the blank area in the " To the " address title .
这 长的 短跑 — — 代表 这 空白的 区域 在 这 " 到 这 " 地址 标题 .

长破折号——表示“收件人”地址标题中的空白区域。

[peɪdʒ] - :
Page 22 :
页 - :

第22页：

[rɪ'teɪnd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pɛndənt] .
Retained original spelling of independant .
保留 原来的 拼写 的 独立 .

保留了“独立”一词的原始拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神